

ДОКЛАД НА РЪКОВОДСТВОТО ЗА ГОДИНАТА, ПРИКЛЮЧВАЩА НА 31 ДЕКЕМВРИ 2010 Г.

1 ХАРАКТЕР НА ДЕЙНОСТТА

Дейностите на ЕЦБ през 2010 г. са описани подробно в съответните глави на Годишния доклад.

2 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

Целите и задачите на ЕЦБ са описани в Устава на ЕСЦБ (членове 2 и 3). Обзор на изпълнението на тези цели е включен в предговора на Председателя на ЕЦБ към Годишния доклад.

3 ОСНОВНИ РЕСУРСИ, РИСКОВЕ И ПРОЦЕСИ

УПРАВЛЕНИЕ НА ЕЦБ

Органите на ЕЦБ за вземане на решения са Изпълнителният съвет, Управителният съвет и Генералният съвет.

Рамката за управление на ЕЦБ включва редица средства за контрол и одит. Така например, Европейската сметна палата прави преглед на ефективността на управлението на ЕЦБ, а одитът на Годишния отчет на ЕЦБ се възлага на външен одитор. За да се засили независимостта на външния одитор, на всеки пет години ЕЦБ възлага одита на нова фирма за външен одит. За да укрепи още повече корпоративното управление на ЕЦБ, през 2007 г. Управителният съвет създаде Комитет за одит на ЕЦБ.

Постепенно в ЕЦБ е въведен комплекс от вътрешни правила, които се отнасят до бизнес практиките и стандартите за професионално поведение, които всички служители на ЕЦБ са задължени да спазват. Например Наръчникът за бизнес практики, който е в сила от 2007 г. и редовно се актуализира, предоставя информация за бизнес целите и практиките по достъпен и удобен начин, помагайки на служителите да изпълняват професионалните си задължения.

В рамките на вътрешната структура за контрол на ЕЦБ всяко структурно звено отговаря за управлението на своите рискове, за прилагането на собствени мерки за контрол, за ефективността и ефикасността на работата си. В допълнение към това дирекция „Вътрешен одит“, която е на пряко подчинение на Изпълнителния съвет, осъществява независими одити.

Информацията, свързана с управлението на ЕЦБ, е изложена в глава 10 на Годишния доклад.

ЧЛЕНОВЕ НА ИЗПЪЛНИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Членовете на Изпълнителния съвет се назначават измежду личности с призната репутация и професионален опит в паричната или банковата сфера от Европейския съвет по препоръка на Съвета на ЕС след консултации с Европейския парламент и Управителния съвет.

Сроковете и условията, при които те биват назначавани, се определят от Управителния съвет въз основа на предложение на комитет, съставен от трима членове, назначени от Управителния съвет, и от трима членове – назначени от Съвета на ЕС.

Възнагражденията на членовете на Изпълнителния съвет са посочени в бележка 32 *Разходи за персонала* в Годишния отчет.

СЛУЖИТЕЛИ

ЕЦБ съзнава напълно важноста на разработването на добри политики на управление на човешките ресурси и на поддържането на конструктивен диалог със служителите. През 2010 г. процесите, свързани с корпоративната култура на ЕЦБ, са насочени към многообразието и професионалната етика. На 1 април 2010 г. влезе в сила нова подробна етична рамка за служителите на ЕЦБ. Рамката съдържа насоки и определя етични норми, стандарти и еталони. От всички служители се изисква да поддържат високи стандарти на професионална етика при изпълнение

на задълженията си в институцията, както и във взаимоотношенията си с националните централни банки, държавни органи, участници на пазара, представители на медиите и широката общественост.

Мерките, свързани с насърчаването на мобилността и усъвършенстването на уменията на персонала, през 2010 г. продължиха да бъдат основни средства за професионалното развитие. Нещо повече, ЕЦБ продължи да подкрепя служителите си в области като грижи за децата и съвместяване на работата и семейните задължения.

Средният брой служители (приравнен към работни места на пълен работен ден), които имат договори с ЕЦБ¹, нарасна от 1530 през 2009 г. на 1565 през 2010 г. В края на 2010 г. числеността на персонала е 1607 души. За повече подробности виж бележка 32 *Разходи за персонала* в Годишния отчет и глава 2, раздел 10 в Годишния доклад, който описва по-подробно стратегията на ЕЦБ по отношение на човешките ресурси.

ИНВЕСТИЦИОННА ДЕЙНОСТ И УПРАВЛЕНИЕ НА РИСКА

Портфейлът от валутни резерви на ЕЦБ се състои от чуждестранни резервни активи, прехвърлени на ЕЦБ от НЦБ от еврозоната в съответствие с разпоредбите на член 30 от Устава на ЕСЦБ. Основното предназначение на чуждестранните резерви на ЕЦБ е Евросистемата да има на разположение, винаги, когато е необходимо, достатъчен обем от ликвидни ресурси за операциите по своята валутна политика.

Портфейлът от собствени средства на ЕЦБ отразява инвестирането на: а) внесения капитал, б) съответствието на провизиите срещу валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск, в) общия резервен фонд и г) натрупания доход от портфейла през предходните години. Той има за цел главно да осигурява на ЕЦБ доход за покриване на нейните оперативни разходи.

ЕЦБ е изложена на финансови рискове, възникващи по отношение и на двата посочени по-горе портфейла. Такива са кредитният, пазарният и ликвидният риск. ЕЦБ наблюдава внимателно и измерва подобни рискове и, когато е необходимо, ги ограничава посредством прилагането на рамка за управление на рискове, включваща по-специално система от лимити за експозициите.

Инвестиционната дейност на ЕЦБ и управлението на свързаните с нея рискове са описани по-подробно в глава 2 от Годишния доклад.

БЮДЖЕТНА ПРОЦЕДУРА

Разходването съобразно одобрените бюджети се наблюдава редовно от Изпълнителния съвет, който взема предвид препоръките на звеното за вътрешен контрол, и от Управителния съвет със съдействието на Бюджетния комитет (BUCOM). Бюджетният комитет, съставен от експерти на ЕЦБ и НЦБ от еврозоната, има основна роля в процеса на финансовото управление на ЕЦБ. Съгласно чл. 15 от Процедурния правилник на ЕЦБ BUCOM подпомага Управителния съвет, като извършва подробна оценка на годишния проектобюджет на ЕЦБ и на исканията за допълнително бюджетно финансиране от страна на Изпълнителния съвет, преди те да бъдат представени за одобрение на Управителния съвет.

4 ФИНАНСОВИ РЕСУРСИ

КАПИТАЛ

Съгласно Устава на ЕСЦБ и Регламент (ЕО) № 1009/2000 на Съвета от 8 май 2000 г., през декември 2010 г. ЕЦБ взе решение да увеличи своя записан капитал с 5 млрд. евро, от 5,8 млрд. на 10,8 млрд. евро.

¹ Не са включени служителите в неплатен отпуск. Този брой включва служители на безсрочен, срочен или краткосрочен договор и участниците в квалификационната програма на ЕЦБ за наскоро дипломирани висшисти, както и служители в отпуск по майчинство или в дългосрочен отпуск по болест.

Решението бе резултат от започнала през 2009 г. оценка на адекватността на нормативно изискуемия капитал. Бе преценено, че увеличението на капитала е уместно с оглед на повишената колебливост на обменните курсове, лихвените проценти и цената на златото, както и с оглед на експозицията на ЕЦБ на кредитен риск.

За да протече гладко прехвърлянето на капитал към ЕЦБ, Управителният съвет взе решение НЦБ от еврозоната да внесат своето допълнително участие в капитала в размер на 3 489 575 000 евро на три еднакви годишни вноски. На 29 декември 2010 г. НЦБ от еврозоната (в състава си към тази дата) изплащат първия транш в размер на 1 163 191 667 евро. Останалите два транша ще бъдат изплатени в края на 2011 г. и 2012 г. Освен това минималният процент от записания капитал, който НЦБ извън еврозоната са задължени да внасят като принос към оперативните разходи на ЕЦБ, беше намален от 7,00% на 3,75%. Вследствие на това капиталът, внасян от НЦБ извън еврозоната, беше леко коригиран и на 29 декември 2010 г. бяха извършени плащания на обща стойност 84 220 евро.

В резултат на тези плащания внесеният капитал на ЕЦБ на 31 декември 2010 г. възлиза на 5306 млн. евро спрямо 4142 млн. евро на 31 декември 2009 г. Подробна информация за тези промени е представена в бележка 17 *Капитал и резерви* на Годишния отчет.

ПРОВИЗИИ СРЕЩУ ВАЛУТЕН, ЛИХВЕН, КРЕДИТЕН И СВЪРЗАН С ЦЕНАТА НА ЗЛАТОТО РИСК

Тъй като повечето активи и пасиви на ЕЦБ се подлагат на периодична преоценка по текущи пазарни обменни курсове и цени на ценните книжа, доходността на ЕЦБ се влияе силно от експозицията на валутен и, в по-малка степен, на лихвен риск. Тази експозиция на риск се дължи главно на наличностите на ЕЦБ от злато и чуждестранни резервни активи, деноминирани в щатски долари и японски йени, които са инвестирани предимно в лихвоносни инструменти.

Като взе предвид голямата експозиция на ЕЦБ на такива рискове и обхвата на нейните сметки за преоценка, през 2005 г. Управителният съвет взе решение да формира провизии за валутен, лихвен и свързан с цената на златото риск. През 2009 г., след създаването на програмата за закупуване на обезпечени облигации (виж бележка 5 *Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро* в Годишния отчет), Управителният съвет реши да разшири обхвата на провизиите за риск, така че те да обхванат и кредитния риск.

Към 31 декември 2009 г. тези провизии възлизат на 4 020 445 722 евро. Съгласно Устава на ЕСЦБ провизиите за риск, както и всички суми, държани в общия резервен фонд на ЕЦБ, не могат да надвишават стойността на капитала, внесен от НЦБ от еврозоната. След като отчете резултатите от оценката на риска, Управителният съвет взе решение да увеличи размера на провизиите за риск на 5 183 637 388 евро – понастоящем максималната разрешена сума след увеличението на капитала.

Ежегодно се преразглежда размерът на тези провизии и дали продължава необходимостта от тях, като се вземат предвид редица фактори и по-специално нивото на наличност на рискови активи, степента на осъществената експозиция на риск през текущата финансова година, прогнозните резултати за следващата година и прилагана последователно във времето оценка на риска, включваща изчисления на стойностите под риск (*VaR*) на рисковите активи.

5 ФИНАНСОВИ РЕЗУЛТАТИ

ФИНАНСОВИ ОТЧЕТИ

Съгласно член 26.2 от Устава на ЕСЦБ годишните отчети на ЕЦБ се изготвят от Изпълнителния съвет в съответствие с принципите, установени от Управителния

съвет. След това отчетите се одобряват от Управителния съвет и впоследствие се публикуват.

ФИНАНСОВИ РЕЗУЛТАТИ ЗА 2010 Г.

През 2010 г. нетният приход на ЕЦБ преди прехвърлянето на средства към провизиите за риск беше 1334 млн. евро спрямо 2218 млн. евро през 2009 г. Нетната печалба от 171 млн. евро след прехвърлянето беше разпределена между НЦБ от еврозоната през март 2011 г.

През 2010 г. нетният приход от лихви е в размер на 1422 млн. евро спрямо 1547 млн. евро през 2009 г. Спадът в нетния приход от лихви се дължи най-вече на: а) реализираните нетни лихвени разходи от салдата по TARGET2 през 2010 г.; б) по-ниски лихвени приходи по чуждестранните резервни активи, които се дължат предимно на по-ниските средни лихвени проценти по деноминирани в щатски долари активи през 2010 г.; в) спад в лихвения приход по дела на ЕЦБ в евробанкнотите в обращение, отразяващ намаляването на средния лихвен процент по основните операции на Евросистемата по рефинансиране. Тези фактори са донякъде компенсирани от: а) допълнителния доход, генериран по ценните книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа и програмата за закупуване на обезпечени облигации; б) по-ниските лихвени разходи в резултат на намалелите салда с Швейцарската национална банка; в) намаляването на лихвените разходи, произтичащи от вземанията на НЦБ от еврозоната във връзка с чуждестранните резервни активи, които те са прехвърлили на ЕЦБ.

Реализираната нетна печалба от финансови операции намалява от 1103 млн. евро през 2009 г. на 474 млн. евро през 2010 г., най-вече поради: а) факта, че през 2010 г. ЕЦБ не е осъществявала продажби на злато, и б) по-ниските нетни реализирани печалби от продажба на ценни книжа през 2010 г.

Отписванията са в размер на 195 млн. евро през 2010 г. спрямо 38 млн. евро през 2009 г., главно поради нереализирани ценови загуби по наличностите от ценни книжа, представени в баланса по пазарна стойност в края на 2010 г.

Към края на 2009 г. нереализираните валутни печалби, произтичащи основно от портфейла в щатски долари и портфейла в японски йени, възлизат на 2070 млн. евро, а нереализираните печалби от цената на златото – на 8418 млн. евро. През 2010 г. поевтиняването на еврото спрямо японската йена и щатския долар довежда до нарастване на нереализираните валутни печалби, които стигат до 6271 млн. евро, а поскъпването на златото през 2010 г. се отразява в нереализираните печалби от цената на златото в размер на 13 079 млн. евро. Съгласно счетоводната политика на Евросистемата тези печалби се представят в сметките за преоценка.

През 2010 г. общите административни разходи на ЕЦБ, включително амортизацията, възлизат на 415 млн. евро спрямо 401 млн. евро през 2009 г.

БАЛАНС КЪМ 31 ДЕКЕМВРИ 2010 Г.

АКТИВИ	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2010 г. ЕВРО	2009 г. ЕВРО
Злато и вземания в злато	1	17 015 600 109	12 355 158 122
Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	2		
Вземания от МВФ	2.1	414 722 811	346 455 675
Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни кредити и други външни активи	2.2	39 298 995 950	35 109 527 121
		39 713 718 761	35 455 982 796
Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	2.2	4 326 557 549	3 293 593 476
Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро	3		
Салда в банки, инвестиции в ценни книжа и кредити	3.1	1 800 000 000	0
Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро	4	33 368 000	5 000
Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро	5		
Ценни книжа, държани за целите на паричната политика	5.1	17 925 976 508	2 181 842 083
Вземания в рамките на Евросистемата	6		
Вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата	6.1	67 176 191 390	64 513 307 300
Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)	13.2	0	6 359 967 425
		67 176 191 390	70 873 274 725
Други активи	7		
Материални и нематериални дълготрайни активи	7.1	281 925 625	221 886 920
Други финансови активи	7.2	13 249 960 731	11 816 451 684
Разлики от преоценки на задбалансови инструменти	7.3	147 260 366	20 951 426
Начисления и разходи за бъдещи периоди	7.4	1 319 491 653	775 782 372
Други	7.5	532 963 278	1 003 035 232
		15 531 601 653	13 838 107 634
Всичко активи		163 523 013 970	137 997 963 836

ПАСИВИ	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2010 г. ЕВРО	2009 г. ЕВРО
Банкноти в обращение	8	67 176 191 390	64 513 307 300
Други задължения към кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро	9	33 363 000	0
Задължения към други резиденти на еврозоната, деноминирани в евро	10		
Други задължения	10.1	1 072 000 000	1 056 000 000
Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро	11	1 201 602 021	9 515 160 271
Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	12		
Депозити, салда и други задължения	12.1	478 028 926	18 752 058
Задължения в рамките на Евросистемата	13		
Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви	13.1	40 204 457 215	40 204 457 215
Други задължения в рамките на Евросистемата (нето)	13.2	21 225 255 926	0
		61 429 713 141	40 204 457 215
Други задължения	14		
Разлики от преоценки на задбалансови инструменти	14.1	568 235 002	196 041 410
Начисления и приходи за бъдещи периоди	14.2	749 630 881	731 468 960
Други	14.3	494 466 366	409 204 389
		1 812 332 249	1 336 714 759
Провизии	15	5 216 716 613	4 042 873 982
Сметки за преоценка	16	19 626 699 159	10 915 251 958
Капитал и резерви	17		
Капитал	17.1	5 305 536 076	4 142 260 189
Печалба за годината		170 831 395	2 253 186 104
Всичко пасиви		163 523 013 970	137 997 963 836

ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ ЗА ГОДИНАТА, ПРИКЛЮЧВАЩА НА 31 ДЕКЕМВРИ 2010 Г.

	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2010 г. ЕВРО	2009 г. ЕВРО
Приходи от лихви по чуждестранни резервни активи	26.1	366 179 478	700 216 277
Приходи от лихви, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата	26.2	653 509 659	787 157 441
Други приходи от лихви	26.4	4 796 498 245	5 608 442 130
<i>Приходи от лихви</i>		<i>5 816 187 382</i>	<i>7 095 815 848</i>
Олихвяване на вземанията на НЦБ във връзка с прехвърлянето на валутни резерви	26.3	(346 484 251)	(443 045 045)
Други разходи за лихви	26.4	(4 047 227 079)	(5 105 724 953)
<i>Разходи за лихви</i>		<i>(4 393 711 330)</i>	<i>(5 548 769 998)</i>
Нетен доход от лихви	26	1 422 476 052	1 547 045 850
Реализирани печалби/загуби, произтичащи от финансови операции	27	474 313 327	1 102 597 118
Обезценка на финансови активи и позиции	28	(195 213 437)	(37 939 649)
Прехвърляне към/от провизии за валутен, лихвен и кредитен риск и риск, свързан с цената на златото		(1 163 191 667)	34 806 031
Нетен резултат от финансови операции, преоценки и провизии за рискове		(884 091 777)	1 099 463 500
Нетни разходи за такси и комисиони	29	(1 409 017)	(16 010)
Доход от акции и дялови участия	30	2 612 858	934 492
Други приходи	31	46 537 026	6 783 936
Всичко приходи, нето		586 125 142	2 654 211 768
Разходи за персонала	32	(196 470 934)	(187 314 707)
Административни разходи	33	(196 636 534)	(186 447 503)
Амортизация на материални и нематериални дълготрайни активи		(13 601 111)	(21 042 602)
Услуги по производството на банкноти	34	(8 585 168)	(6 220 852)
Печалба за годината		170 831 395	2 253 186 104

Франкфурт на Майн, 22 февруари 2011 г.

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

Жан-Клод Трише,
Председател

СЧЕТОВОДНА ПОЛИТИКА ¹

ФОРМА И ПРЕДСТАВЯНЕ НА ФИНАНСОВИЯ ОТЧЕТ

Финансовият отчет на ЕЦБ цели вярното отразяване на финансовото състояние на ЕЦБ и резултатите от нейните операции. Той е изготвен в съответствие със следните принципи на счетоводната политика², които Управителният съвет на ЕЦБ счита за съответстващи на характера на дейността на централната банка.

СЧЕТОВОДНИ ПРИНЦИПИ

Прилагат се следните счетоводни принципи: икономическа реалистичност и прозрачност, благоразумие, признаване на събития, настъпили след датата на баланса, същественост, принцип на действащото предприятие, принцип на текущото начисляване, последователност и съпоставимост.

ПРИЗНАВАНЕ НА АКТИВИ И ПАСИВИ

Актив или пасив се признава в баланса само в случаите, когато е вероятно свързана бъдеща стопанска полза да се отчете като входящ или изходящ финансов поток на ЕЦБ, по същество всички свързани рискове и ползи са прехвърлени на ЕЦБ, а цената или стойността на актива или сумата на задължението могат да бъдат надеждно измерени.

БАЗА НА СЧЕТОВОДНОТО ОТЧИТАНЕ

Отчетът е изготвен на база историческа стойност, модифицирана така, че да включва пазарна оценка на търгуемите ценни книжа (различни от тези, класифицирани като притежавани до падеж), златото и всички други балансови и задбалансови активи и пасиви, деноминирани в чуждестранна валута. Трансакциите по финансови активи и пасиви се отразяват по сметките според датата, на която се осъществява плащането.

С изключение на ценните книжа трансакциите с финансови инструменти, деноминирани в чуждестранна валута, се записват по задбалансови сметки на датата на сделката. На датата на плащането задбалансовите счетоводни записи се

приключват и трансакциите се записват по баланса. Покупките и продажбите на чуждестранна валута се отразяват в нетната валутна позиция на датата на сделката, като резултатите, произтичащи от продажбите, също се изчисляват на тази дата. Начислените лихви, премии и отстъпки, свързани с деноминирани в чуждестранна валута финансови инструменти, се изчисляват и осчетоводяват на дневна база, като валутната позиция също се променя ежедневно в резултат от тези начисления.

АКТИВИ И ПАСИВИ В ЗЛАТО И ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

Активите и пасивите, деноминирани в чуждестранна валута, се обменят в евро по обменния курс към датата на съставяне на баланса. Приходите и разходите се обменят по курса към датата на осчетоводяване. Преоценката на активите и пасивите в чуждестранна валута, включително балансови и задбалансови инструменти, се извършва валута по валута.

Преоценката по пазарна цена на активи и пасиви, деноминирани в чуждестранна валута, се извършва отделно от валутната преоценка.

Златото се оценява по пазарната цена в края на годината. Не се прави разграничение между разликите в ценовата и валутната преоценка на златото. Вместо това се осчетоводява единствена оценка на златото на база цената на тройунция в евро, която за годината, приключваща на 31 декември 2010 г., се изчислява според обменния курс на еврото към щатския долар на 31 декември 2010 г.

- 1 Решение ЕЦБ/2006/17 от 10 ноември 2006 г., ОВ L 348, 11.12.2006 г., стр. 38, изменено, излагащо подробно счетоводната политика на ЕЦБ, е отменено и заменено с Решение ЕЦБ/2010/21 от 11 ноември 2010 г., ОВ L 35, 9.2.2011 г., стр. 1, в сила от 31 декември 2010 г.
- 2 Тази политика е в съответствие с разпоредбите на член 26.4 от Устава на ЕСЦБ, който предвижда хармонизиран подход към правилата за отчитането и докладването на операциите, осъществявани от Евросистемата.

Специалните права на тираж (СПТ) представляват кошница от валути. За да се направи преоценка на наличностите на ЕЦБ от СПТ, стойността на СПТ е изчислена като претеглена сума на обменните курсове на четири основни валути (щатски долар, евро, японска йена и британска лира) спрямо еврото към 31 декември 2010 г.

ЦЕННИ КНИЖА

Търгуемите ценни книжа (различни от тези, класифицирани като притежавани до падеж) и други подобни активи се оценяват или по средни пазарни цени, или въз основа на съответната крива на доходност към датата на изготвяне на баланса, ценна книга по ценна книга. За годината, приключваща на 31 декември 2010 г., се използват средните пазарни цени от 30 декември 2010 г.

Търгуеми ценни книжа, класифицирани като притежавани до падеж, и неликвидни акции се оценяват по цена на придобиване, подлежаща на обезценка.

ПРИЗНАВАНЕ НА ПРИХОДИТЕ

Приходите и разходите се признават за периода, в който са възникнали. Реализираните печалби и загуби, произтичащи от продажбата на чуждестранна валута, злато и ценни книжа, се включват в отчета за приходите и разходите. Такива реализирани печалби и загуби се изчисляват по отношение на средната цена на съответния актив.

Нереализираните печалби не се признават за приход, а се прехвърлят пряко по сметка за преоценка.

Нереализираните загуби се отразяват в отчета за приходите и разходите, ако в края на годината превишават предходни печалби от преоценка в съответната сметка за преоценка. Нереализираните загуби от каквито и да е ценни книжа, валута или злато не се нетират с нереализираната печалба от други ценни книжа, валута или злато. В случай на нереализирана загуба по

която и да е позиция, включена в отчета за приходите и разходите, нейната средна цена на придобиване се намалява до обменния курс или пазарната цена в края на годината.

Загубите от обезценка се включват в отчета за приходите и разходите и не се отписват през следващите години, освен ако обезценката намалее и намалението може да се свърже с наблюдаемо събитие, настъпило след първоначалното отчитане на обезценката.

Премиите и отстъпките, произтичащи от закупени ценни книжа, включително тези, класифицирани като притежавани до падеж, се изчисляват и се представят като част от приходите от лихви и се амортизират през остатъчния срок на ценните книжа.

ОБРАТНИ ТРАНСАКЦИИ

Обратните трансакции са операции, при които ЕЦБ купува или продава активи по споразумения за обратно изкупуване (репо-сделки) или извършва кредитни операции срещу обезпечение.

При репо-сделките ценните книжа се продават срещу парични средства, като същевременно се сключва споразумение за обратното им изкупуване от контрагента по договорена цена на определена бъдеща дата. Репо-сделките се отразяват като приет обезпечен депозит в пасивите на баланса и пораждаат разходи за лихви в отчета за приходите и разходите. Ценните книжа, продадени в резултат на такова споразумение, остават в баланса на ЕЦБ.

При обратните репо-сделки ценните книжа се купуват срещу парични средства, като същевременно се сключва споразумение за обратната им продажба на контрагента по договорена цена на определена бъдеща дата. Обратните репо-сделки се отразяват като обезпечени кредити в активите на баланса, но не се включват в портфейла от ценни книжа на ЕЦБ. Те пораждаат приходи от лихви в отчета за приходите и разходите.

Обратните трансакции (включително трансакции по заемане на ценни книжа), осъществени по автоматизираната програма за заемане на ценни книжа, се отразяват в баланса само когато обезпечението се предоставя под формата на парични средства по сметка на ЕЦБ. През 2010 г. ЕЦБ не е получавала парични средства като обезпечение във връзка с такива трансакции.

ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Валутните инструменти, а именно валутни форуърдни трансакции, форуърд частта на валутни суапове и други валутни инструменти, свързани с обмяната на една валута в друга на определена бъдеща дата, се включват в нетната валутна позиция с цел изчисляване на валутните печалби и загуби.

Лихвените инструменти се преоценяват инструмент по инструмент. Ежедневните промени в маржовете на отклонение на отворените лихвени фючърсни договори се записват в отчета за приходите и разходите. Оценяването на форуърдните трансакции с ценни книжа и лихвени суапове се извършва въз основа на общоприети методи за оценка с използването на наблюдавани пазарни цени и нива и коефициенти за дисконтиране от датата на плащане до датата на оценката.

СЪБИТИЯ, НАСТЪПИЛИ СЛЕД ДАТАТА НА БАЛАНСА

Стойността на активите и пасивите се коригира за събития, настъпили между датата на годишния баланс и датата, на която Управителният съвет одобрява финансовите отчети, ако към датата на баланса такива събития се отразяват съществено върху състоянието на активите и пасивите.

Важни събития, настъпили след датата на баланса, които не се отразяват върху състоянието на активите и пасивите към датата на баланса, се посочват в бележките.

САЛДА В РАМКИТЕ НА ЕСЦБ/ЕВРОСИСТЕМАТА

Трансакциите в рамките на ЕСЦБ представляват презгранични трансакции между две централни банки от ЕС. Трансакциите в евро в рамките на ЕСЦБ се обработват предимно чрез TARGET2 – Трансевропейската автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време (виж глава 2 от Годишния доклад) – и пораждат двустранни салда по сметките между съответните централни банки от ЕС, свързани с TARGET2. Такива двустранни салда след това се прехвърлят ежедневно на ЕЦБ, така че всяка НЦБ остава с една двустранна нетна позиция единствено към ЕЦБ. В счетоводните книги на ЕЦБ тази позиция представлява нетно вземане или задължение на всяка НЦБ към останалите банки от ЕСЦБ. Салдата в рамките на Евросистемата на НЦБ от еврозоната към ЕЦБ, възникващи във връзка с TARGET2, както и други салда в рамките на Евросистемата, деноминирани в евро (напр. междинно разпределение на печалбата между НЦБ) се отразяват в баланса на ЕЦБ като единствена нетна позиция по активите или пасивите и се оповестяват в показател *Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)* или *Други задължения в рамките на Евросистемата (нето)*. Салда в рамките на ЕСЦБ по сметки на НЦБ извън еврозоната при ЕЦБ, произтичащи от участието им в TARGET2³, са представени в *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*.

Салда в рамките на Евросистемата, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в нея, се включват като единствен нетен актив в показателя *Вземания, свързани с разпределянето на*

³ Към 31 декември 2010 г. НЦБ извън еврозоната, които участват в TARGET2, са: Българска народна банка, централната банка на Дания (*Danmarks Nationalbank*), централната банка на Естония (*Eesti Pank*), централната банка на Латвия (*Latvijas Banka*), централната банка на Литва (*Lietuvos bankas*) и централната банка на Полша (*Narodowy Bank Polski*).

евробанкноти в рамките на Евросистемата (виж Банкноти в обращение в бележките по счетоводната политика).

Салда в рамките на Евросистемата, произтичащи от прехвърлянето на чуждестранни резервни активи към ЕЦБ от НЦБ, които се присъединяват към Евросистемата, са деноминирани в евро и се представят в показателя *Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви*.

ОТЧИТАНЕ НА ДЪЛГОТРАЙНИ АКТИВИ

Дълготрайните активи с изключение на земята и произведенията на изкуството се оценяват по цена на придобиване минус амортизацията. Земята и произведенията на изкуството се оценяват по цена на придобиване. Амортизацията се изчислява на линейна база, като се започне от тримесечието след придобиването и се продължи през периода, за който се очаква активът да бъде достъпен за ползване, както следва:

Компютри, съответно хардуер и софтуер, и моторни превозни средства	4 години
Оборудване, обзавеждане и инсталации в сградите	10 години
Дълготрайни активи на стойност под 10 000 евро	Отписват се в годината на придобиване

Продължителността на периода на амортизация по отношение на капитализирани разходи за сгради и основни ремонти, свързани с наетите понастоящем сгради на ЕЦБ, е намалена, за да бъдат напълно отписани тези активи, преди ЕЦБ да се премести в новата си сграда.

Разходите, свързани с новата сграда на ЕЦБ, се отчитат в показателя *Незавършено капитално строителство*, ако отговарят на критериите за капитализиране. Тези разходи ще бъдат прехвърлени към съответните показатели за дълготрайни активи, когато активите станат налични за ползване. Що се

отнася до амортизацията на новата сграда на ЕЦБ, разходите ще бъдат причислени към съответните компоненти и амортизацията им ще се извършва въз основа на оценка на полезния живот на активите.

ПЕНСИОННА ПРОГРАМА НА ЕЦБ И ДРУГИ КОМПЕНСАЦИИ СЛЕД ПЕНСИОНИРАНЕ

ЕЦБ поддържа за своите служители пенсионна програма с предварително определени компенсации. Тя се финансира с активи, съхранявани във фонд за дългосрочни компенсации на служителите.

На 1 юни 2009 г. е въведена нова пенсионна схема за служителите и новопостъпващите, за да се осигури дългосрочна финансова устойчивост на програмата. Съгласно тази нова схема задължителните осигурителни вноски от страна на банката и нейните служители са увеличени съответно от 16,5% на 18% и от 4,5% на 6% от основната работна заплата. Както и преди, по новата схема служителите могат да продължат да правят доброволни допълнителни вноски в схема с предварително определени вноски, която може да се използва за осигуряване на допълнителни компенсации⁴. Предишната пенсионна програма е замразена на 31 май 2009 г., като се запазват придобитите по нея права на служителите.

БАЛАНС

Задължението, признато в баланса във връзка с пенсионната програма с предварително определени компенсации, представлява настоящата стойност на дължимите компенсации на датата на баланса *минус* справедливата стойност на активите по пенсионната програма, използвани за финансиране на това задължение, коригирана с непризнати актюерски печалби или загуби.

4 Средствата, натрупани от служителите посредством доброволни вноски, могат да се използват при пенсионирането за осигуряване на допълнителна пенсия. От този момент нататък тази пенсия се включва в дължимите предварително определени компенсации.

Размерът на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации се изчислява ежегодно от независими актюери, като се използва методът на прогнозна условна единица. Настоящата стойност на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации се изчислява, като се дисконтират очакваните бъдещи парични потоци, използвайки лихвени проценти, които се определят посредством пазарната доходност на датата на баланса на висококачествени корпоративни облигации, деноминирани в евро, които имат матуритет, подобен на пенсионното задължение.

Актюерските печалби и загуби могат да възникнат от наложи от опита корекции (ако действителните резултати са различни от по-рано направените актюерски допускания) и промени в самите актюерски допускания.

ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ

Нетната стойност, отнесена в отчета за приходите и разходите, включва:

- а) разходите за текущо обслужване на възникващи през годината предварително определени компенсации;
- б) лихвата по задължението за предварително определени компенсации според дисконтовия лихвен процент;
- в) очакваната възвращаемост от активите по пенсионната програма, държани срещу задължението за изплащане на предварително определени компенсации;
- г) всички актюерски печалби и загуби, възникващи във връзка с изплащането на компенсации след пенсиониране, чрез използване на метода на 10% коридор; и
- д) всички актюерски печалби и загуби, възникващи във връзка с други дългосрочни компенсации, в тяхната съвкупност.

МЕТОД НА 10% КОРИДОР

Нетните натрупани непризнати актюерски печалби и загуби по компенсации, изплащани след пенсиониране, които са по-големи от: а) 10% от настоящата стойност на задължението по предварително определени компенсации, и б) 10% от справедливата стойност на активите по пенсионната програма, държани срещу задължението за изплащане на предварително определени компенсации, се амортизират през очакваната средна продължителност на оставащия трудов стаж на участващите служители.

ПЕНСИИ НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА ИЗПЪЛНИТЕЛНИЯ СЪВЕТ И ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ, СВЪРЗАНИ С ПЛАЩАНИЯ СЛЕД ПЕНСИОНИРАНЕ

Налице са финансово необезпечени споразумения за изплащането на компенсации след пенсиониране и други дългосрочни компенсации на членове на Изпълнителния съвет на ЕЦБ и за обезщетение при нетрудоспособност на служителите. Очакваните разходи за тези плащания се натрупват през мандата/прослуженото време на членовете на Изпълнителния съвет/на служителите, като се използва счетоводен подход, подобен на този за пенсионната програма с предварително определени компенсации. Актюерските печалби и загуби се признават по начина, описан в *Отчет за приходите и разходите* по-горе.

Тези задължения се оценяват ежегодно от независими актюери, за да се определи съответното задължение във финансовите отчети.

БАНКНОТИ В ОБРАЩЕНИЕ

ЕЦБ и НЦБ от еврозоната, които заедно образуват Евросистемата, емитират евробанкноти⁵. Общата стойност на евробанкнотите в обращение се разпределя между централните банки от Евросистемата в последния работен ден на всеки месец

⁵ Решение ЕЦБ/2010/29 от 13 декември 2010 г. относно емитирането на евробанкноти (преработена версия), OJ L 35, 9.2.2011 г., стр. 26.

в съответствие с алгоритъма за разпределяне на банкнотите⁶.

На ЕЦБ е разпределен дял от 8% от общата стойност на евробанкнотите в обращение, който е включен в показателя *Банкноти в обращение* в пасива на баланса. Делът на ЕЦБ в общата емисия на евробанкноти е обезпечен с вземания от НЦБ. Тези лихвоносни вземания⁷ са включени в подточка *Вземания в рамките на Евросистемата: Вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата* (виж *Салда в рамките на ЕСЦБ/Евросистемата* в бележките по счетоводната политика). Приходите от лихви по тези вземания се включват в показателя *Нетен доход от лихви*.

МЕЖДИННО РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПЕЧАЛБАТА

Доходът на ЕЦБ от евробанкноти в обращение и доходът, който възниква от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, е дължим на НЦБ от еврозоната през финансовата година, за която е начислен. ЕЦБ разпределя този доход през януари следващата година по метода на междинно разпределение на печалбата⁸. Доходът се разпределя изцяло, освен в случаите, когато нетната печалба на ЕЦБ за годината е по-малка от дохода ѝ от евробанкноти в обращение и от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, и е предмет на решение на Управителния съвет за прехвърляне към провизиите срещу валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск. Управителният съвет може също така да вземе решение за приспадане на разходите, направени от ЕЦБ във връзка с емитирането и доставянето на евробанкноти, от дохода от евробанкноти в обращение.

ДРУГИ ВЪПРОСИ

Имайки предвид ролята на ЕЦБ като централна банка, Изпълнителният съвет счита, че публикуването на отчета за паричните потоци не би предоставило

на читателите на финансовите отчети допълнителна релевантна информация.

В съответствие с член 27 от Устава на ЕСЦБ и въз основа на препоръка на Управителния съвет Съветът на ЕС одобрява назначаването на PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft за външен одитор на ЕЦБ за период от пет години, който приключва в края на финансовата 2012 година.

⁶ Алгоритъм за разпределяне на банкнотите означава процентите, които се получават, като се вземе предвид делът на ЕЦБ в общата емисия на евробанкноти и се приложи алгоритъмът за записване на капитала спрямо дела на НЦБ в тази обща емисия.

⁷ Решение на Европейската централна банка от 25 ноември 2010 година относно разпределянето на паричния доход на националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото (преработена версия), OJ L 35, 9.2.2011 г., стр. 17.

⁸ Решение ЕСВ/2010/24 от 25 ноември 2010 г. относно междинното разпределяне на дохода на Европейската централна банка от евробанкноти в обращение и от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа (преработена версия), OJ L 6, 11.1.2011 г., стр. 35.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ БАЛАНСА

I ЗЛАТО И ВЗЕМАНИЯ В ЗЛАТО

Към 31 декември 2010 г. ЕЦБ притежава 16 122 143 унции⁹ чисто злато (спрямо 16 122 146 унции през 2009 г.). Това незначително намаление се дължи на разлика в теглото, възникнала във връзка със започнатата от ЕЦБ през 2010 г. програма за заместване. Равностойността в евро на тази наличност се увеличава вследствие на значителното повишаване на цената на златото през 2010 г. (виж *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

2 ВЗЕМАНИЯ ОТ РЕЗИДЕНТИ И НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

2.1 ВЗЕМАНИЯ ОТ МВФ

Този актив представя наличностите на ЕЦБ от специални права на тираж (СПТ) към 31 декември 2010 г. Той произтича от двустранното споразумение с Международния валутен фонд (МВФ) за покупко-продажба на СПТ, с което МВФ е упълномощен да организира продажби и да извършва покупки на СПТ срещу евро от името на ЕЦБ в границите на определени минимални и максимални равнища на наличностите. За счетоводни цели СПТ се приемат за чуждестранна валута (виж *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

2.2 САЛДА В БАНКИ И ИНВЕСТИЦИИ В ЦЕННИ КНИЖА, ВЪНШНИ КРЕДИТИ И ДРУГИ ВЪНШНИ АКТИВИ, КАКТО И ВЗЕМАНИЯ ОТ РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

Тези две статии включват салда в банки и кредити, деноминирани в чуждестранна валута, както и инвестиции в ценни книжа, деноминирани в щатски долари и японски йени.

<i>Вземания от нерезиденти на еврозоната</i>	2010 г. евро	2009 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки	1 415 134 235	845 908 975	569 225 260
Депозити на паричния пазар	881 467 443	636 977 905	244 489 538
Обратни репо-сделки	54 632 540	0	54 632 540
Инвестиции в ценни книжа	36 947 761 732	33 626 640 241	3 321 121 491
Всичко	39 298 995 950	35 109 527 121	4 189 468 829

<i>Вземания от резиденти на еврозоната</i>	2010 г. евро	2009 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки	3 522 840	677 846	2 844 994
Депозити на паричния пазар	4 254 182 741	3 292 915 630	961 267 111
Обратни репо-сделки	68 851 968	0	68 851 968
Всичко	4 326 557 549	3 293 593 476	1 032 964 073

Повишаването на стойността в евро на тези показатели през 2010 г. се дължи основно на поскъпването на щатския долар и японската йена спрямо еврото. Приходите от 2010 г., основно в портфейла в щатски долари, също спомагат за повишаването на общата стойност на тези показатели.

Нетните валутни наличности на ЕЦБ в щатски долари и японски йени¹⁰ към 31 декември 2010 г. са, както следва:

⁹ Това съответства на 501,5 тона.

¹⁰ Тези наличности обхващат активи минус пасиви, деноминирани в съответната чуждестранна валута, които подлежат на валутна преоценка. Те са включени към показателите *Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута, Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута, Начисления и разходи за бъдещи периоди, Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута, Разлики от преоценка на задбалансови инструменти (Пасиви) и Начисления и приходи за бъдещи периоди*, като се вземат предвид и трансакции по валутни суапове и форуърди по задбалансови показатели. Не са включени реализираните печалби от финансови инструменти, деноминирани в чуждестранна валута, дължащи се на преоценки.

¹¹ Репо-сделки, сключени в контекста на управление на

	Млн. валутни единици
Щатски долар	43 952
Японска йена	1 101 816

3 ВЗЕМАНЯ ОТ НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

3.1 САЛДА В БАНКИ, ИНВЕСТИЦИИ В ЦЕННИ КНИЖА И КРЕДИТИ

Към 31 декември 2010 г. този показател се състои от вземане от централна банка извън еврозоната във връзка със споразумение за операции по обратно изкупуване, сключено с ЕЦБ. Съгласно това споразумение централната банка извън еврозоната може да заема евро срещу допустимо обезпечение с цел да подпомогне вътрешните операции по предоставяне на ликвидност.

4 ДРУГИ ВЗЕМАНЯ ОТ КРЕДИТНИ ИНСТИТУЦИИ В ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

Към 31 декември 2010 г. този показател се състои основно от неразплатена обратна репо-сделка, извършена в контекста на операции по предоставяне в заем на обезпечени облигации (виж приложение 9 *Други задължения към кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро*).

5 ЦЕННИ КНИЖА НА РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

5.1 ЦЕННИ КНИЖА, ДЪРЖАНИ ЗА ЦЕЛИТЕ НА ПАРИЧНАТА ПОЛИТИКА

Към 31 декември 2009 г. този показател се състои от ценни книжа, придобити от ЕЦБ по програмата за закупуване на обезпечени облигации. В рамките на тази програма ЕЦБ и националните централни банки закупуват деноминирани в евро обезпечени облигации, емитирани в еврозоната. Покупките по тази

програма са напълно приключени до края на юни 2010 г.

През май 2010 г. Управителният съвет въвежда програма за пазарите на ценни книжа. В рамките на тази програма ЕЦБ и НЦБ могат да закупуват публични и частни дългови ценни книжа от еврозоната с цел справяне с нарушенията във функционирането на определени сегменти на пазарите на дългови ценни книжа в нея, както и с цел възстановяване на правилното функциониране на трансмисионния механизъм на паричната политика.

В края на 2010 г. наличностите на ЕЦБ от ценни книжа, закупени и по двете програми, са следните:

	2010 г. евро	2009 г. евро	Изменение евро
Програма за закупуване на обезпечени облигации	4 823 413 246	2 181 842 083	2 641 571 163
Програма за пазарите на ценни книжа	13 102 563 262	0	13 102 563 262
Всичко	17 925 976 508	2 181 842 083	15 744 134 425

Управителният съвет взема решение да класифицира ценните книжа, закупени и по двете програми, като притежавани до падеж (виж *Ценни книжа* в бележките по счетоводната политика). В резултат на тестовете за обезценка, проведени към 31 декември 2010 г., за тези ценни книжа не са записани обезценки.

6 ВЗЕМАНЯ В РАМКТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

6.1 ВЗЕМАНЯ ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ЕВРОБАНКНОТИ В РАМКТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

Този показател включва вземания на ЕЦБ към НЦБ от еврозоната, свързани с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика).

7 ДРУГИ АКТИВИ

7.1 МАТЕРИАЛНИ И НЕМАТЕРИАЛНИ ДЪЛГОТРАЙНИ АКТИВИ

Към 31 декември 2010 г. тези активи обхващат следните показатели:

	2010 г. евро	2009 г. евро	Изменение евро
Цена на придобиване			
Земя и сгради	168 714 234	168 811 800	(97 566)
Компютри (хардуер и софтуер)	188 781 597	182 723 860	6 057 737
Оборудване, обзавеждане, инсталации и моторни превозни средства	30 325 142	29 786 515	538 627
Незавършено капитално строителство	174 386 237	107 411 277	66 974 960
Други дълготрайни активи	1 525 084	1 415 991	109 093
Цена на придобиване, общо	563 732 294	490 149 443	73 582 851
Натрупана амортизация			
Земя и сгради	(74 965 599)	(70 731 976)	(4 233 623)
Компютри (хардуер и софтуер)	(177 760 956)	(169 735 407)	(8 025 549)
Оборудване, обзавеждане, инсталации и моторни превозни средства	(28 878 352)	(27 593 378)	(1 284 974)
Други дълготрайни активи	(201 762)	(201 762)	0
Натрупана амортизация, общо	(281 806 669)	(268 262 523)	(13 544 146)
Нетна балансова стойност	281 925 625	221 886 920	60 038 705

Увеличението в категорията *Незавършено капитално строителство* се дължи основно на дейностите, свързани с новата сграда на ЕЦБ.

През 2009 г. активи на стойност 2,3 млн. евро са включени в категория *Други дълготрайни активи*. През 2010 г. те са прекласифицирани в показател *Незавършено капитално строителство*, така че да бъде отразено тяхното текущо състояние. Сравнителният баланс за 2009 г. е съответно коригиран.

7.2 ДРУГИ ФИНАНСОВИ АКТИВИ

Този показател се състои от инвестициите на собствените средства на ЕЦБ¹¹, държани като пряко съответствие срещу капитала и резервите на ЕЦБ, както и от други финансови активи, които включват 3211 акции в Банката за международни разплащания (БМР) на цена на придобиване 41,8 млн. евро.

Основните компоненти на този показател са, както следва:

	2010 г. евро	2009 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки в евро	4 377 086	8 748 115	(4 371 029)
Ценни книжа, деноминирани в евро	11 534 194 166	11 295 095 956	239 098 210
Обратни репо-сделки в евро	1 669 436 200	470 622 051	1 198 814 149
Други финансови активи	41 953 279	41 985 562	(32 283)
Всичко	13 249 960 731	11 816 451 684	1 433 509 047

Нетното нарастване на този показател се дължи основно на инвестициите в портфейла от собствени средства, получени от НЦБ в резултат от увеличението на капитала на ЕЦБ (виж приложение 17 *Капитал и резерви*) и приходите за 2010 г.

7.3 РАЗЛИКИ ОТ ПРЕОЦЕНКИ НА ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Този показател е съставен основно от промени в оценката на останалите неуредени към 31 декември 2010 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 23 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Промените в оценката произтичат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по обменни курсове към датата на баланса, в съпоставка

портфейла от собствени средства, се отчитат в *Други* в пасива на баланса (виж приложение 14.3 *Други*).

12 Виж също глава 2 от Годишния доклад.

със стойностите в евро, получени от преобразуването на трансакциите по средната цена на съответната чуждестранна валута на тази дата (виж *Задбалансови инструменти* и *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

Печалбите от преценка при неуредените трансакции по лихвени суапове също са включени в този показател (виж приложение 21 *Лихвени суапове*).

7.4 НАЧИСЛЕНИЯ И РАЗХОДИ ЗА БЪДЕЩИ ПЕРИОДИ

През 2010 г. тази позиция включва вземания по лихви, начислени върху салдата на TARGET2, дължими от НЦБ в еврозоната за последния месец на 2010 г., в размер на 364,7 млн. евро (спрямо 261,6 млн. евро през 2009 г.), и вземания по начислени лихви върху вземания на ЕЦБ във връзка с разпределението на евробанкноти в рамките на Евросистемата за последното тримесечие на годината (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика) на стойност 166,7 млн. евро (спрямо 157,8 млн. евро през 2009 г.).

Този показател също така включва и начислената върху ценни книжа купонна лихва (виж приложение 2.2 *Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни кредити и други външни активи*, както и *Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*, приложение 5 *Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро* и приложение 7.2 *Други финансови активи*), както и начислената лихва върху други финансови активи.

7.5 ДРУГИ

Този показател е съставен основно от положителни салда, свързани с трансакции по валутни суапове и форуърди

в чуждестранна валута, останали неуредени към 31 декември 2010 г. (виж приложение 23 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Тези салда са резултат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по средната стойност на съответната валута към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, по които трансакциите са осчетоводени първоначално (виж *Задбалансови инструменти* в бележките по счетоводната политика).

В този раздел е включено и вземане от Федералното министерство на финансите на Германия във връзка с възстановим данък върху добавената стойност и заплатени други косвени данъци. Такива данъци подлежат на възстановяване съгласно условията на член 3 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, който се прилага за ЕЦБ по силата на член 39 от Устава на ЕСЦБ.

8 БАНКНОТИ В ОБРАЩЕНИЕ

Този показател включва 8% дял на ЕЦБ от всички евробанкноти в обращение (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика).

9 ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ КРЕДИТНИ ИНСТИТУЦИИ В ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

През 2010 г. Управителният съвет приема решение, че централните банки в еврозоната следва да предоставят за заемане облигации, придобити по програмата за закупуване на обезпечени облигации. ЕЦБ провежда тези операции по заемане посредством паралелни репо-сделки, като сумите, получени по репо-сделките, са изцяло и едновременно реинвестирани при същия контрагент по силата на споразумение за обратни репо-сделки (виж приложение 4 *Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро*). Към 31 декември

2010 г. неуредено остава споразумение за обратно изкупуване, сключено в контекста на операции по предоставяне в заем на обезпечени облигации, на стойност 33,4 млн. евро.

10 ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ ДРУГИ РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

10.1 ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Този показател се състои от депозити на членове на Евробанковата асоциация (ЕВА), които се използват за предоставяне на ЕЦБ на обезпечение при извършването на плащания от ЕВА чрез системата TARGET2.

11 ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

Към 31 декември 2010 г. тези задължения се състоят предимно от салдата на НЦБ извън еврозоната при ЕЦБ, произтичащи от обработени посредством системата TARGET2 трансакции (виж *Салда в рамките на ЕЦБ/Евросистемата* в бележките по счетоводната политика).

Към 31 декември 2009 г. този показател се състои предимно от задължения на стойност до 4,5 млрд. евро, възникнали във връзка с временното реципрочно валутно споразумение с Федералния резерв. В рамките на това споразумение Федералният резерв предоставя на ЕЦБ щатски долари посредством временна суап линия с цел да се осигури краткосрочно финансиране в щатски долари на контрагенти в Евросистемата. Едновременно с това ЕЦБ осъществява насрещни (*back-to-back*) суап трансакции с НЦБ от еврозоната, които използват получените средства, за да извършат операции за предоставяне на ликвидност в щатски долари във вид на обратни сделки и суапове с контрагенти от Евросистемата.

Тези насрещни суап трансакции пораждат салда в рамките на Евросистемата между ЕЦБ и НЦБ. Предвид отбелязаните подобрения във функционирането на финансовите пазари, в началото на 2010 г. ЕЦБ потвърждава изтичането на срока на временните суап-линии за ликвидност с Федералния резерв на 1 февруари 2010 г. Въпреки това, в отговор на повторната поява на напрежение на пазарите на краткосрочно финансиране в щатски долари в Европа, ЕЦБ и други централни банки вземат решение да подновят съществуването на временните улеснения за суап на ликвидност в щатски долари с Федералния резерв на 10 май 2010 г. В резултат от повторното активиране на операциите по предоставяне на ликвидност в щатски долари към 31 декември 2010 г. има неуредено задължение към Федералния резерв на стойност 57 млн. евро.

Към 31 декември 2009 г. този показател включва и задължение към Швейцарската национална банка в размер на 1,8 млрд. евро. Швейцарската национална банка предоставя швейцарски франкове по силата на споразумение за суап с цел предоставяне на краткосрочно финансиране в швейцарски франкове на контрагенти в Евросистемата. Едновременно с това ЕЦБ осъществява суап трансакции с НЦБ от еврозоната, които използват получените средства, за да извършат с контрагенти от Евросистемата операции по предоставяне на ликвидност в швейцарски франкове срещу парични средства в евро във вид на суапове. Суап трансакциите между ЕЦБ и НЦБ пораждат салда в рамките на Евросистемата. На фона на намаляващото търсене и подобрените условия на пазарите за финансиране ЕЦБ взема решение, в съгласие с Швейцарската национална банка, за прекратяване на операциите за предоставяне на ликвидност в швейцарски франкове след 31 януари 2010 г. Вследствие на това към 31 декември 2010 г. няма неразплатени свързани с това задължения.

12 ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

12.1 ДЕПОЗИТИ, САЛДА И ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Този показател включва споразумения за обратно изкупуване, извършвани с нерезиденти на Еврозоната във връзка с управлението на валутните резерви на ЕЦБ.

13 ЗАДЪЛЖЕНИЯ В РАМКТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

13.1 ЗАДЪЛЖЕНИЯ, ЕКВИВАЛЕНТИ НА ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ВАЛУТНИ РЕЗЕРВИ

Това са задълженията към НЦБ от еврозоната, възникнали от прехвърлянето на ЕЦБ на чуждестранни резервни активи при присъединяването на НЦБ към Евросистемата. През 2010 г. не са настъпили промени.

Тези салда се олихвяват по последния разполагаем пределен лихвен процент по основните операции на Евросистемата по рефинансиране, коригиран така, че да отрази нулевата възвръщаемост на компонента злато (виж приложение 26.3 *Олихвяване на вземанията на НЦБ във връзка с прехвърлянето на валутни резерви*).

	От 1 януари 2009 г. евро
Централна банка на Белгия (<i>Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique</i>)	1 397 303 847
Централна банка на Германия (<i>Deutsche Bundesbank</i>)	10 909 120 274
Централна банка на Ирландия (<i>Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland</i>)	639 835 662
Централна банка на Гърция (<i>Bank of Greece</i>)	1 131 910 591
Централна банка на Испания (<i>Banco de España</i>)	4 783 645 755
Централна банка на Франция (<i>Banque de France</i>)	8 192 338 995
Централна банка на Италия (<i>Banca d'Italia</i>)	7 198 856 881
Централна банка на Кипър (<i>Central Bank of Cyprus</i>)	78 863 331

	От 1 януари 2009 г. евро
Централна банка на Люксембург (<i>Banque centrale du Luxembourg</i>)	100 638 597
Централна банка на Малта (<i>Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta</i>)	36 407 323
Централна банка на Нидерландия (<i>De Nederlandsche Bank</i>)	2 297 463 391
Централна банка на Австрия (<i>Oesterreichische Nationalbank</i>)	1 118 545 877
Централна банка на Португалия (<i>Banco de Portugal</i>)	1 008 344 597
Централна банка на Словения (<i>Banka Slovenije</i>)	189 410 251
Централна банка на Словакия (<i>Národná banka Slovenska</i>)	399 443 638
Централна банка на Финландия (<i>Suomen Pankki - Finlands Bank</i>)	722 328 205
Всичко	40 204 457 215

13.2 ДРУГИ ВЗЕМАНИЯ/ЗАДЪЛЖЕНИЯ В РАМКТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА (НЕТО)

През 2010 г. този показател се състои главно от салдата в TARGET2 на НЦБ от еврозоната към ЕЦБ (виж *Салда в рамките на ЕЦБ/Евросистемата* в бележките по счетоводната политика). ЕЦБ има нетно вземане от НЦБ в еврозоната в края на 2009 г. и нетно задължение в края на 2010 г. Това задължение се дължи основно на закупуването през 2010 г. на ценни книжа по програмата за закупуване на обезпечени облигации, както и по програмата за пазарите на ценни книжа (виж приложение 5 *Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро*), като сетълментът се извършва чрез сметки в TARGET2.

Намаляването на неуредената сума, свързана с насрещните суап трансакции, извършени с НЦБ във връзка с операциите по предоставяне на ликвидност в щатски долари, както и с прекратяването на операциите по предоставяне на ликвидност в швейцарски франкове (виж приложение 11 *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*), също спомага за намаляването на нетното вземане и възникването на нетно задължение през 2010 г.

През 2009 г. този показател съдържа също така и дължимата на НЦБ от еврозоната сума във връзка с междинното разпределяне на дохода на ЕЦБ от евробанкноти в обращение. По отношение на 2010 г. Управителният съвет взема решение за неразпределяне на пълния доход, както и на дохода от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, като към края на 2010 г. няма свързани с това дължими суми (виж *Междинно разпределение на печалбата* в бележките по счетоводната политика).

	2010 г. евро	2009 г. евро
Дължимо от НЦБ от еврозоната във връзка с TARGET2	(435 850 611 581)	(317 085 135 903)
Дължимо на НЦБ от еврозоната във връзка с TARGET2	457 075 867 507	309 938 011 037
Дължимо на НЦБ от еврозоната във връзка с междинното разпределяне на дохода на ЕЦБ от евробанкноти в обращение	0	787 157 441
Други (вземания)/ задължения в рамките на Евросистемата (нето)	21 225 255 926	(6 359 967 425)

14 ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

14.1 РАЗЛИКИ ОТ ПРЕОЦЕНКИ НА ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Този показател е съставен основно от промени в оценката на останалите неуредени към 31 декември 2010 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 23 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Промените в оценката произтичат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по обменни курсове към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, получени от преобразуването на трансакциите по средната цена на съответната чуждестранна валута на тази дата (виж *Задбалансови инструменти* и *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

Загубите от преценка при неуредените трансакции по лихвени суапове също са включени в този показател (виж приложение 21 *Лихвени суапове*).

14.2 НАЧИСЛЕНИЯ И ПРИХОДИ ЗА БЪДЕЩИ ПЕРИОДИ

Към 31 декември 2010 г. основните два включени тук показателя са начисления по салдата, дължими на НЦБ във връзка с TARGET2, на стойност 381,8 млн. евро (спрямо 259,7 млн. евро през 2009 г.), както и лихви, платими на НЦБ във връзка с техни вземания, свързани с прехвърляне на валутни резерви към ЕЦБ (виж приложение 13 *Задължения в рамките на Евросистемата*), на стойност 346,5 млн. евро (спрямо 443,0 млн. евро през 2009 г.). Тук се отчитат и начисления върху финансови инструменти и други начисления.

В този показател е включена и сумата от 15,3 млн. евро, предоставена на ЕЦБ от градската управа на Франкфурт за съхраняването на сградата *Grossmarkthalle*, която е паметник на културата, във връзка със строителството на новата сграда на ЕЦБ. Тази сума ще се нетира спрямо себестойността на сградата при въвеждането ѝ в експлоатация (виж приложение 7.1 *Материални и нематериални дълготрайни активи*).

14.3 ДРУГИ

Този показател включва отрицателни салда, свързани с неуредени към 31 декември 2010 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 23 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Тези салда са резултат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по средната стойност на съответната валута към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, по които трансакциите

са осчетоводени първоначално (виж *Задбалансови инструменти* в бележките по счетоводната политика).

Показателят също така включва и неуредени репо-сделки на стойност 235,4 млн. евро (спрямо 146,6 млн. евро през 2009 г.), извършени във връзка с управлението на собствените средства на ЕЦБ (виж приложение 7.2 *Други финансови активи*), и нетните задължения във връзка с дължими от страна на ЕЦБ пенсии, описани по-долу.

ПЕНСИОННА ПРОГРАМА НА ЕЦБ И ДРУГИ КОМПЕНСАЦИИ СЛЕД ПЕНСИОНИРАНЕ

Сумите, признати в баланса във връзка със задълженията на ЕЦБ по пенсионната програма (виж *Пенсионна програма на ЕЦБ и други компенсации след пенсиониране* в бележките по счетоводната политика), са, както следва:

	2010 г. млн. евро	2009 г. млн. евро
Настояща стойност на задълженията	555,5	443,9
Справедлива стойност на активите по пенсионната програма	(391,6)	(333,2)
Непризнати актюерски печалби/ (загуби)	(71,1)	(24,0)
Задължения, признати в баланса	92,8	86,7

Настоящата стойност на задълженията включва финансово необезпечени задължения на стойност 52,2 млн. евро (спрямо 44,9 млн. евро през 2009 г.), свързани с изплащането на компенсация след пенсиониране на членовете на Изпълнителния съвет, както и с обезщетенията при нетрудоспособност на служителите.

Сумите, признати в отчета за приходите и разходите през 2010 г. във връзка с *Разходи за текущо обслужване*, *Лихви по задължения*, *Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма* и *Нетни актюерски (печалби)/загуби*, признати през годината, са, както следва:

	2010 г. млн. евро	2009 г. млн. евро
Разходи за текущо обслужване	26,6	24,7
Лихви по задължения	21,9	14,2
Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма	(18,4)	(9,9)
Нетни актюерски (печалби)/загуби, признати през годината	(1,3)	(0,3)
Всичко, включено в <i>Разходи за персонала</i>	28,8	28,7

В съответствие с метода на 10% коридор (виж *Пенсионна програма на ЕЦБ и други компенсации след пенсиониране* в бележките по счетоводната политика), нетните натрупани непризнати актюерски печалби и загуби, произтичащи от компенсациите по пенсионната програма, които са по-големи от: а) 10% от настоящата стойност на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации, и б) 10% от справедливата стойност на активите по пенсионната програма, се амортизират през очакваната средна продължителност на оставащия трудов стаж на участващите служители.

До 2009 г. актюерските печалби и загуби по други дългосрочни компенсации (напр. компенсации при инвалидност или смърт) са вписвани в отчета за приходите и разходите в съответствие с метода на 10% коридор. През 2010 г., вследствие на промяна в методологията, сумите са признати в отчета за приходите и разходите в пълен размер. Неуредените суми през 2009 г. не са съществени и преизчисляването им не е счетено за необходимо.

Промените в настоящата стойност на задължението са, както следва:

	2010 г. млн. евро	2009 г. млн. евро
Начално задължение	443,9	317,0
Разходи за обслужване	26,6	24,7
Разходи за лихви	21,9	14,2
Вноски, изплащани от участниците в програмата ¹⁾	17,5	22,1
Други нетни изменения в пасивите, представляващи вноски на участниците в програмата	4,5	(26,9)

	2010 г. млн. евро	2009 г. млн. евро
Изплатени компенсации	(5,2)	(4,2)
Актюерски печалби/загуби	46,3	97,0
Крайно задължение	555,5	443,9
1) Това включва и трансфери към и от други пенсионни схеми.		

Промените в справедливата стойност на активите по пенсионната програма, включително на тези, произтичащи от доброволни вноски на участниците в програмата, са, както следва:

	2010 г. млн. евро	2009 г. млн. евро
Начална справедлива стойност на активите по пенсионната програма	333,2	226,7
Очаквана възвръщаемост	18,4	9,9
Актюерски печалби/(загуби)	0,6	65,7
Вноски, изплащани от работодателя	22,4	39,7
Вноски, изплащани от участниците в програмата	17,3	21,9
Изплатени компенсации	(4,8)	(3,8)
Други нетни изменения в активите, представляващи вноски на участниците в програмата	4,5	(26,9)
Крайна справедлива стойност на активите по пенсионната програма	391,6	333,2

За 2009 г. актюерските загуби от задължението за изплащане на предварително определени компенсации са в размер на 97 млн. евро. Тази сума отразява въздействието на: а) понижаването на дисконтовия процент от 5,75% на 5,50%, довело до повишаване на стойността на задължението; б) по-голямото от очакваното нарастване на гарантираните компенсации; в) изричното включване на задълженията, възникващи във връзка с компенсациите за лицата на издръжка на участниците в пенсионната програма. До 2009 г. (нетното) задължение по компенсациите за лицата на издръжка е смятано за несъществуващо и поради това не е било включено изрично. Тъй като това задължение е нараснало, е взето решение то да бъде включено официално в изчисляването на задължението за изплащане на предварително определени компенсации. По същия начин изричното включване на съответните активи

в актюерската оценка е довело до актюерски печалби от активите по пенсионната програма в размер на 42,1 млн. евро от общо 65,7 млн. евро актюерски печалби за 2009 г.

Актюерските загуби на стойност 46,3 млн. евро, произтичащи от задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации, през 2010 г. се дължат предимно на понижаването на дисконтовия процент от 5,50% на 5,00%, както и на нарастването на стойността на гарантираните компенсации. Тези фактори са само частично компенсирани от понижаването на прогнозираното бъдещо нарастване на пенсиите от 2,00% на 1,65%.

В резултат на прилагането на годишната капиталова гаранция на 31 декември 2008 г. и като се има предвид загубата на капитал в основните сметки на участниците в пенсионната програма Управителният съвет, действайки по актюерска препоръка и в съответствие с правилата на пенсионната програма на ЕЦБ, взема решение през 2009 г. да направи допълнителна вноска от около 19,9 млн. евро от общите активи на ЕЦБ. Тази вноска довежда до нарастване на изплатените през 2009 г. вноски от ЕЦБ в сравнение с 2010 г.

През 2009 г. изплатените суми, както и входящите и изходящите трансфери от доброволни вноски на участници в пенсионната програма са включени в *Други нетни изменения в активите, представляващи вноски на участниците в програмата*. С оглед на представянето през 2010 г. тези позиции са включени в *Изплатени компенсации* и, респективно, във *Вноски, изплащани от участниците в програмата*, като сравнителните данни за 2009 г. са съответно коригирани.

При изготвянето на оценките, посочени в това приложение, актюерите използват приетите от Изпълнителния съвет допускания за целите на отчитането и оповестяването на данните. Основните допускания, използвани

при изчисляването на задължението по схемата за компенсации на служителите, са следните:

	2010 г. %	2009 г. %
Дисконтов процент	5,00	5,50
Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма	6,00	6,50
Бъдещо общо повишение на заплатите ¹⁾	2,00	2,00
Бъдещо увеличение на пенсиите	1,65	2,00

1) Освен това се допуска възможно индивидуално повишение на заплатите до 1,8% годишно в зависимост от възрастта на участващите в пенсионната програма.

15 ПРОВИЗИИ

Този показател обхваща провизиите за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск, както и други провизии. Последните включват подходящи провизии за договорното задължение на ЕЦБ да възстанови в първоначалното им състояние сградите, в които в момента се помещава, след като ги освободи и се премести в новата си сграда.

Управителният съвет, вземайки предвид голямата експозиция на ЕЦБ на валутен, лихвен и свързан с цената на златото риск, както и размера на сметките ѝ за преоценка, счита за уместно да формира провизии за тези видове риск към 31 декември 2005 г. През 2009 г., след създаването на програмата за закупуване на обезпечени облигации (виж приложение 5 *Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро*), Управителният съвет решава да разшири обхвата на провизиите за риск, така че те да обхванат и кредитния риск. Провизиите ще се използват до необходимата според Управителния съвет степен за компенсиране на реализирани и нереализирани бъдещи загуби, по-специално загуби от оценка, които не са покрити със сметки за преоценка. Въз основа на оценката на ЕЦБ за експозицията ѝ на споменатите рискове всяка година се преразглежда дали продължава необходимостта от такива провизии и какъв да бъде размерът им. При тази

оценка се вземат предвид редица фактори и по-специално нивото на наличност от рискови активи, степента на осъществени експозиции на риск през текущата финансова година, прогнозираните резултати за следващата година и последователно прилагана оценка на риска, включваща изчисления на стойностите под риск (*VaR*) на рисковите активи¹². Провизиите, заедно с всички суми, държани в общия резервен фонд, не могат да надвишават стойността на капитала на ЕЦБ, внасян от НЦБ от еврозоната.

Към 31 декември 2009 г. провизиите за посочените рискове възлизат на 4 020 445 772 евро. Като взема предвид резултатите от оценката си, Управителният съвет решава към 31 декември 2010 г. да прехвърли сумата от 1 163 191 667 евро към провизиите от дохода, получен от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа (виж приложение 26.4 *Други приходи от лихви* и *Други разходи за лихви*), дохода от евробанкноти в обращение (виж приложение 26.2 *Приходи от лихви, произтичащи от разпределението на евробанкноти в рамките на Евросистемата*) и друг нетен доход, получен през 2010 г. Това прехвърляне намалява нетната печалба на ЕЦБ за 2010 г. до 170 831 395 евро и увеличава размера на провизиите до 5 183 637 388 евро, което след увеличението на капитала на ЕЦБ (виж приложение 17 *Капитал и резерви*) се равнява на стойността на капитала на ЕЦБ, изплатен от НЦБ в еврозоната към 31 декември 2010 г.¹³

16 СМЕТКИ ЗА ПРЕОЦЕНКА

Тези сметки представят салдата за преоценка, произтичащи от нереализирани печалби по активите и пасивите.

13 Размерът на провизиите за риск към 31 декември 2009 г. и 31 декември 2010 г., както и прехвърлянето към провизиите за риск през 2010 г. са закръглени до най-близкото цяло число в евро.

14 Решение ЕЦБ/2010/26 от 13 декември 2010 година относно увеличаването на капитала на Европейската централна

	2010 г. евро	2009 г. евро	Изменение евро
Злато	13 078 746 071	8 418 303 639	4 660 442 432
Чуждестранна валута	6 271 078 092	2 070 299 334	4 200 778 758
Ценни книжа и други инструменти	276 874 996	426 648 985	(149 773 989)
Всичко	19 626 699 159	10 915 251 958	8 711 447 201

Обменните курсове, използвани за преценка в края на годината, са следните:

Обменни курсове	2010 г.	2009 г.
Щатски долар за евро	1,3362	1,4406
Японска йена за евро	108,65	133,16
Евро за СПТ	1,1572	1,0886
Швейцарски франк за евро	Не е приложимо	1,4836
Евро за унция чисто злато	1 055,418	766,347

17 КАПИТАЛ И РЕЗЕРВИ

17.1 КАПИТАЛ

В съответствие с член 28.1 от Устава на ЕСЦБ и Регламент (ЕО) № 1009/2000 на Съвета от 8 май 2000 г. Управителният съвет взема решение да увеличи записания капитал на ЕЦБ с 5 млрд. евро – от 5 760 652 403 евро до 10 760 652 403 евро, считано от 29 декември 2010 г.¹⁴

Съгласно член 28.3 от Устава на ЕСЦБ Управителният съвет решава, че НЦБ от еврозоната ще заплатят допълнителни вноски в капитала в размер на 3 489 575 000 евро на три равни годишни транша¹⁵. Следователно на 29 декември 2010 г. НЦБ от еврозоната

(в състава ѝ към тази дата) изплащат сумата от 1 163 191 667 евро като първи транш. Останалите два транша ще бъдат изплатени съответно в края на 2011 г. и 2012 г.

Освен това Управителният съвет взема решение да намали процента на записания капитал, който НЦБ извън еврозоната са длъжни да изплащат като вноски за оперативните разходи на ЕЦБ – от 7% на 3,75%¹⁶. Следователно на 29 декември 2010 г. НЦБ извън еврозоната внасят сумата от 84 220 евро, която представлява разликата между вноската им от 3,75% от увеличения капитал и стойността, изплатена преди увеличението на капитала.

Увеличението на капитала не води до промяна в капиталовия алгоритъм на ЕЦБ.

Общият ефект от споменатите решения е нарастване на внесенния капитал на ЕЦБ на стойност 1 163 275 887 евро, както е показано в таблицата по-долу:¹⁷

банка, ОВ L 11, 15.1.2011 г., стр. 53.

15 Решение ЕЦБ/2010/27 от 13 декември 2010 година относно внасянето на увеличението на капитала на Европейската централна банка от националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото, ОВ L 11, 15.1.2011 г., стр. 54.

16 Решение на ЕЦБ/2010/28 от 13 декември 2010 година относно внасянето на капитала на Европейската централна банка от националните централни банки извън еврозоната, ОВ L 11, 15.1.2011 г., стр. 56.

17 Отделните суми са закръглени до най-близкото цяло число в евро. Следователно в резултат на закръгляването общите суми и междинните сборове в таблиците от този раздел може да не се равняват.

	Капиталов алгоритъм от 1 януари 2009 г. %	Записан капитал от 29 декември 2010 г. евро	Внесен капитал от 29 декември 2010 г. евро	Записан капитал на 31 декември 2009 г. евро	Внесен капитал на 31 декември 2009 г. евро
Централна банка на Белгия (<i>Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique</i>)	2,4256	261 010 385	180 157 051	139 730 385	139 730 385
Централна банка на Германия (<i>Deutsche Bundesbank</i>)	18,9373	2 037 777 027	1 406 533 694	1 090 912 027	1 090 912 027
Централна банка на Ирландия (<i>Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland</i>)	1,1107	119 518 566	82 495 233	63 983 566	63 983 566
Централна банка на Гърция (<i>Bank of Greece</i>)	1,9649	211 436 059	145 939 392	113 191 059	113 191 059

	Капиталов алгоритъм от 1 януари 2009 г. %	Записан капитал от 29 декември 2010 г. евро	Внесен капитал от 29 декември 2010 г. евро	Записан капитал на 31 декември 2009 г. евро	Внесен капитал на 31 декември 2009 г. евро
Централна банка на Испания (<i>Banco de España</i>)	8,3040	893 564 576	616 764 576	478 364 576	478 364 576
Централна банка на Франция (<i>Banque de France</i>)	14,2212	1 530 293 899	1 056 253 899	819 233 899	819 233 899
Централна банка на Италия (<i>Banca d'Italia</i>)	12,4966	1 344 715 688	928 162 355	719 885 688	719 885 688
Централна банка на Кипър (<i>Central Bank of Cyprus</i>)	0,1369	14 731 333	10 168 000	7 886 333	7 886 333
Централна банка на Люксембург (<i>Banque centrale du Luxembourg</i>)	0,1747	18 798 860	12 975 526	10 063 860	10 063 860
Централна банка на Малта (<i>Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta</i>)	0,0632	6 800 732	4 694 066	3 640 732	3 640 732
Централна банка на Нидерландия (<i>De Nederlandsche Bank</i>)	3,9882	429 156 339	296 216 339	229 746 339	229 746 339
Централна банка на Австрия (<i>Oesterreichische Nationalbank</i>)	1,9417	208 939 588	144 216 254	111 854 588	111 854 588
Централна банка на Португалия (<i>Banco de Portugal</i>)	1,7504	188 354 460	130 007 793	100 834 460	100 834 460
Централна банка на Словения (<i>Banka Slovenije</i>)	0,3288	35 381 025	24 421 025	18 941 025	18 941 025
Централна банка на Словакия (<i>Národná banka Slovenska</i>)	0,6934	74 614 364	51 501 030	39 944 364	39 944 364
Централна банка на Финландия (<i>Suomen Pankki - Finlands Bank</i>)	1,2539	134 927 820	93 131 154	72 232 820	72 232 820
Общо за НЦБ от еврозоната	69,7915	7 510 020 722	5 183 637 388	4 020 445 722	4 020 445 722
Българска народна банка	0,8686	93 467 027	3 505 014	50 037 027	3 502 592
Централна банка на Чехия (<i>Česká národní banka</i>)	1,4472	155 728 162	5 839 806	83 368 162	5 835 771
Централна банка на Дания (<i>Danmarks Nationalbank</i>)	1,4835	159 634 278	5 986 285	85 459 278	5 982 149
Централна банка на Естония (<i>Eesti Pank</i>)	0,1790	19 261 568	722 309	10 311 568	721 810
Централна банка на Латвия (<i>Latvijas Banka</i>)	0,2837	30 527 971	1 144 799	16 342 971	1 144 008
Централна банка на Литва (<i>Lietuvos bankas</i>)	0,4256	45 797 337	1 717 400	24 517 337	1 716 214
Централна банка на Унгария (<i>Magyar Nemzeti Bank</i>)	1,3856	149 099 600	5 591 235	79 819 600	5 587 372
Централна банка на Полша (<i>Narodowy Bank Polski</i>)	4,8954	526 776 978	19 754 137	282 006 978	19 740 488
Централна банка на Румъния (<i>Banca Națională a României</i>)	2,4645	265 196 278	9 944 860	141 971 278	9 937 989
Централна банка на Швеция (<i>Sveriges Riksbank</i>)	2,2582	242 997 053	9 112 389	130 087 053	9 106 094
Централна банка на Обединеното кралство (<i>Bank of England</i>)	14,5172	1 562 145 431	58 580 454	836 285 431	58 539 980
Общо за НЦБ извън еврозоната	30,2085	3 250 631 681	121 898 688	1 740 206 681	121 814 468
Всичко	100,0000	10 760 652 403	5 305 536 076	5 760 652 403	4 142 260 189

НЦБ извън еврозоната нямат право да получават дял от разпределимата печалба на ЕЦБ, включително приходите, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата, нито са задължени да покриват загуби, претърпени от ЕЦБ.

18 СЪБИТИЯ, НАСТЪПИЛИ СЛЕД ДАТАТА НА БАЛАНСА

18.1 ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО НА ЕСТОНИЯ КЪМ ЕВРОЗОНАТА

В съответствие с Решение 2010/416/ЕС на Съвета от 13 юли 2010 г., взето във връзка

с член 140, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, на 1 януари 2011 г. Естония приема единната валута. Съгласно член 48.1 от Устава на ЕСЦБ и правните актове, приети от Управителния съвет на 13 и 31 декември 2010 г.¹⁸, централната банка на Естония (*Eesti Pank*) внася към 1 януари 2011 г. сумата от 12 572 592 евро във връзка с дела ѝ в записания капитал на ЕЦБ. Тази стойност отчита увеличението на капитала на ЕЦБ с действие от 29 декември 2010 г., като се взема предвид размерът на внесения допълнителен капитал (виж приложение 17 *Капитал и резерви*). В съответствие с член 48.1, във връзка с член 30.1 от Устава на ЕСЦБ, централната банка на Естония (*Eesti Pank*) прехвърля на ЕЦБ чуждестранни резервни активи на обща стойност 145 853 597 евро, считано от 1 януари 2011 г. Тези чуждестранни резервни активи включват японски йени в брой и злато в съотношение съответно 85:15.

Централната банка на Естония (*Eesti Pank*) е кредитирана с вземания във връзка с внесения капитал и чуждестранните резервни активи, равни на прехвърлените суми. Последните следва да се третират по същия начин, както съществуващите вземания на другите НЦБ от еврозоната (виж приложение 13.1 *Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви*).

18.2 УПРАВЛЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ МЕХАНИЗЪМ ЗА ФИНАНСОВО СТАБИЛИЗИРАНЕ И ЕВРОПЕЙСКИЯ ИНСТРУМЕНТ ЗА ФИНАНСОВА СТАБИЛНОСТ

ЕЦБ изпълнява оперативна роля в управлението на две европейски схеми за финансиране, свързани с финансовата стабилност и създадени през 2010 г. от Съвета на ЕС и държавите-членки на ЕС.

В съответствие с член 122, параграф 2 и член 132, параграф 1 от Договора за

функционирането на Европейския съюз и членове 17 и 21 от Устава на ЕСЦБ, както и член 8 от Регламент (ЕС) № 407/2010 на Съвета, ЕЦБ отговаря за управлението на операциите на ЕС по получаване и отпускане на кредити по Европейския механизъм за финансово стабилизиране. По тази схема към 22 февруари 2011 г. остават неуредени кредити за Ирландия в общ размер на 5 млрд. евро.

В съответствие с членове 17 и 21 от Устава на ЕСЦБ (във връзка с член 3, параграф 5 от рамковото споразумение между Европейския инструмент за финансова стабилност (EFSF) и държавите-членки, чиято валута е еврото) ЕЦБ отговаря за администрирането на заемите на EFSF за държавите-членки, чиято валута е еврото. По тази схема към 22 февруари 2011 г. остават неуредени кредити за Ирландия в общ размер на 4,2 млрд. евро.

ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

19 АВТОМАТИЗИРАНИ ПРОГРАМИ ЗА ЗАЕМАНЕ НА ЦЕННИ КНИЖА

Като част от управлението на собствените си средства ЕЦБ има споразумение за автоматизирана програма за заемане на ценни книжа, по силата на което определен агент предприема от името на ЕЦБ трансакции по предоставяне в заем на ценни книжа с контрагенти, посочени от ЕЦБ като отговарящи на изискванията. По това

¹⁸ Решение ЕЦБ/2010/26 от 13 декември 2010 г. относно увеличаването на капитала на Европейската централна банка, ОВ L 11, 15.1.2011 г., стр. 53; Решение ЕЦБ/2010/34 от 31 декември 2010 г. относно внасянето на капитал, прехвърлянето на чуждестранни резервни активи и вноските за резервите и провизиите на Европейската централна банка от страна на *Eesti Pank*, ОВ L 11, 15.1.2011 г., стр. 58; Споразумение от 31 декември 2010 година между *Eesti Pank* и Европейската централна банка относно правото на вземане на *Eesti Pank* към Европейската централна банка на основание член 30.3 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, ОВ С 12, 15.1.2011 г., стр. 6.

споразумение към 31 декември 2010 г. остават неуредени обратни трансакции на стойност 1,5 млрд. евро (спрямо 2,1 млрд. евро през 2009 г.).

През 2010 г. в рамките на управлението на чуждестранните резерви на ЕЦБ определен агент предприема деноминирани в щатски долари трансакции за заемане на ценни книжа с допустими контрагенти от името на ЕЦБ. Към 31 декември 2010 г. няма останали неуредени трансакции.

20 ЛИХВЕНИ ФЮЧЪРСИ

Лихвените фючърси се използват като част от управлението на валутните резерви и собствените средства на ЕЦБ. Към 31 декември 2010 г. остават неуредени следните трансакции:

Лихвени фючърси в чуждестранна валута	2010 г. Стойност на договора евро	2009 г. Стойност на договора евро	Изменение евро
Покупки	458 539 141	541 523 368	(82 984 227)
Продажби	1 251 682 536	2 706 847 703	(1 455 165 167)

Лихвени фючърси в евро	2010 г. Стойност на договора евро	2009 г. Стойност на договора евро	Изменение евро
Покупки	0	25 000 000	(25 000 000)
Продажби	0	379 000 000	(379 000 000)

21 ЛИХВЕНИ СУАПОВЕ

Към 31 декември 2010 г. остават неуредени лихвени суапове на договорна стойност 742,4 млн. евро (спрямо 724,4 млн. евро през 2009 г.). Тези трансакции са проведени в контекста на управлението на резервите на ЕЦБ в чуждестранна валута.

22 ФОРУЪРДНИ ТРАНСАКЦИИ С ЦЕННИ КНИЖА

Към 31 декември 2010 г. остава неуредена форуърдна покупка на ценни книжа на стойност 92 млн. евро. Тази трансакция

е проведена в контекста на управлението на резервите на ЕЦБ в чуждестранна валута.

23 ТРАНСАКЦИИ ПО ВАЛУТНИ СУАПОВЕ И ФОРУЪРДИ

УПРАВЛЕНИЕ НА РЕЗЕРВИТЕ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

В рамките на управлението на резервите на ЕЦБ в чуждестранна валута към 31 декември 2010 г. остават неуредени следните трансакции по валутни суапове и форуърди:

Трансакции по валутни суапове и форуърди	2010 г. евро	2009 г. евро	Изменение евро
Вземания	1 697 483 530	1 017 926 290	679 557 240
Задължения	1 740 464 038	1 008 562 032	731 902 006

ОПЕРАЦИИ ПО ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ЛИКВИДНОСТ

Към 31 декември 2010 г. остават неуредени вземания по форуърди от НЦБ и задължения към Федералния резерв, възникнали във връзка с предоставянето на ликвидност в щатски долари на контрагенти в Евросистемата (виж приложение 11 *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*).

24 УПРАВЛЕНИЕ НА ОПЕРАЦИИТЕ ПО ПОЛУЧАВАНЕ И ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КРЕДИТИ

Съгласно член 141, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз и членове 17, 21.2, 43.1 и 46.1 от Устава на ЕСЦБ, както и член 9 от Регламент (ЕО) № 332/2002 на Съвета от 18 февруари 2002 г., последно изменен с Регламент (ЕО) № 431/2009 на Съвета от 18 май 2009 г., ЕЦБ продължава да отговаря за администрирането на операциите на ЕС по получаване и предоставяне на кредити по механизма за средносрочна финансова подкрепа. По тази схема към 31 декември 2010 г. остават неуредени кредити на ЕС за Латвия, Унгария и Румъния на обща стойност 12,1 млрд. евро.

В контекста на споразумението за заем между държавите-членки, чиято валута е еврото¹⁹, и Kreditanstalt für Wiederaufbau²⁰ в качеството си на заемодатели, Република Гърция в качеството си на заемател и централната банка на Гърция (*Bank of Greece*) в качеството си на агент на заемателя, и в съответствие с членове 17 и 21.2 от Устава на ЕЦБ, както и член 2 от Решение ЕЦБ/2010/4²¹, ЕЦБ отговаря за обработването на всички свързани с това плащания от името на заемодателите и заемателя. По тази схема към 31 декември 2010 г. остава неуреден пакет от двустранни заеми в полза на Република Гърция на стойност 21 млрд. евро.

25 ВИСЯЩИ СЪДЕБНИ ПРОИЗВОДСТВА

Document Security Systems Inc. (DSSI) е предявил иск пред Първоинстанционния съд на Европейските общности (ПИС)²² срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди с твърдението, че ЕЦБ е нарушила патент на DSSI²³ при производството на евробанкноти. ПИС е отхвърлила иска на DSSI срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди²⁴. Понастоящем ЕЦБ предприема действия, за да анулира патента в някои национални юрисдикции и вече е успяла да го анулира в редица юрисдикции. Нещо повече, ЕЦБ твърди категорично, че по никакъв начин не е нарушила патента и следователно ще предприеме защита срещу всеки иск, предявен от DSSI пред компетентно национално съдилище.

В резултат на отхвърлянето от ПИС на иска на DSSI срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди, както и на успешните досега действия в редица национални юрисдикции за анулиране на националните патенти на DSSI, понастоящем ЕЦБ е убедена, че вероятността за плащане към DSSI е малка. ЕЦБ активно следи развитието на продължаващия съдебен процес.

19 С изключение на Република Гърция и Федерална република Германия.

20 Действаща в обществен интерес съгласно инструкциите и с подкрепата на гаранциите на Федерална република Германия.

21 Решение ЕЦБ/2010/4 от 10 май 2010 година относно управлението на пакет от двустранни заеми в полза на Република Гърция и за изменение на Решение ЕЦБ/2007/7, ОВ L 119, 13.5.2010 г., стр. 24.

22 След влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. името на Първоинстанционния съд се променя на Общ съд.

23 Европейски патент на DSSI № 0455 750 B1.

24 Определение на Първоинстанционния съд от 5 септември 2007 г., Дело T-295/05. Текстът е достъпен на www.curia.europa.eu.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ОТЧЕТА ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ

26 НЕТЕН ДОХОД ОТ ЛИХВИ

26.1 ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ ПО ЧУЖДЕСТРАННИ РЕЗЕРВНИ АКТИВИ

Този показател включва приходите от лихви, от които са приспаднати разходите за лихви, по нетните активи на ЕЦБ в чуждестранна валута, както следва:

	2010 г. евро	2009 г. евро	Изменение евро
Приходи от лихви по разплащателни сметки	1 328 753	1 333 874	(5 121)
Приходи от лихви по депозити на паричния пазар	15 865 666	17 682 787	(1 817 121)
Приходи от лихви по обратни репо-сделки	2 712 798	1 524 055	1 188 743
Приходи от лихви от ценни книжа	335 790 909	663 881 906	(328 090 997)
Нетни приходи от лихви по лихвени суапове	4 611 662	7 374 057	(2 762 395)
Нетни приходи от лихви по суапови и форуърдни трансакции в чуждестранна валута	6 523 343	9 519 685	(2 996 342)
Общо доход от лихви по чуждестранни резервни активи	366 833 131	701 316 364	(334 483 233)
Разходи за лихви по разплащателни сметки	(8 795)	(219 800)	211 005
Нетни разходи за лихви по репо-сделки	(644 858)	(880 287)	235 429
Приходи от лихви по чуждестранни резервни активи (нето)	366 179 478	700 216 277	(334 036 799)

Общото намаление на нетните приходи от лихви през 2010 г. се дължи главно на по-ниските нетни приходи от лихви, генерирани от портфейла в щатски долари.

26.2 ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ЕВРОБАНКНОТИ В РАМКТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

Този показател включва приходите от лихви, свързани с дела на ЕЦБ от общата емисия евробанкноти (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика). Лихвата по вземанията на ЕЦБ във връзка

с нейния дял от банкноти се формира според последния пределен лихвен процент по основните операции на Евросистемата по рефинансиране. Спадът на приходите през 2010 г. отразява основно факта, че средният лихвен процент по основните операции по рефинансиране е по-нисък, отколкото през 2009 г.

26.3 ОЛИХВЯВАНЕ НА ВЗЕМАНИЯТА НА НЦБ ВЪВ ВРЪЗКА С ПРЕХВЪРЛЯНЕТО НА ВАЛУТНИ РЕЗЕРВИ

В този показател са показани плащанията към НЦБ от еврозоната, произтичащи от техните вземания от ЕЦБ във връзка с чуждестранните резервни активи, прехвърлени в съответствие с член 30.1 от Устава на ЕСЦБ.

26.4 ДРУГИ ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ И ДРУГИ РАЗХОДИ ЗА ЛИХВИ

Тези показатели включват приходите от лихви в размер на 3,8 млрд. евро (спрямо 4,0 млрд. евро през 2009 г.) и разходите за лихви на стойност 3,9 млрд. евро (спрямо 3,7 млрд. евро през 2009 г.) по салда, възникващи във връзка с TARGET2 (виж приложение 13.2 *Други вземания/ задължения в рамките на Евросистемата (нето)* и приложение 11 *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*).

Тези показатели включват също така нетни приходи на стойност 140,4 млн. евро и 438,0 млн. евро от ценни книжа, закупени от ЕЦБ съответно по програмата за закупуване на обезпечени облигации и програмата за пазарите на ценни книжа. Тук също са показани приходите от и разходите по лихви във връзка с други активи и пасиви, деноминирани в евро, както и приходи от лихви и разходи по лихви, произтичащи от операциите по предоставяне на ликвидност в щатски долари и швейцарски франкове.

27 РЕАЛИЗИРАНИ ПЕЧАЛБИ/ЗАГУБИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ФИНАНСОВИ ОПЕРАЦИИ

През 2010 г. нетните реализирани печалби, произтичащи от финансови операции, са, както следва:

	2010 г. евро	2009 г. евро	Изменение евро
Реализирани нетни печалби от ценни книжа, лихвени фючърси и лихвени суапове	460 588 711	563 594 643	(103 005 932)
Реализирани нетни печалби от разлики в обменните курсове и в цената на златото	13 724 616	539 002 475	(525 277 859)
Реализирани нетни печалби, произтичащи от финансови операции	474 313 327	1 102 597 118	(628 283 791)

През 2010 г. този показател включва реализирани нетни печалби от продажба на ценни книжа и нетни печалби от разлики в обменните курсове на изходящи потоци чуждестранна валута.

През 2009 г. реализираните нетни печалби от разлики в обменните курсове и цената на златото произтичат главно от продажбата на 1 141 248 унции чисто злато в съответствие със Споразумението между централните банки за продажба на злато. През 2010 г. подобни продажби не са извършвани.

28 ОБЕЗЦЕНКА НА ФИНАНСОВИ АКТИВИ И ПОЗИЦИИ

	2010 г. евро	2009 г. евро	Изменение евро
Нереализирани ценови загуби от ценни книжа	(184 247 603)	(34 163 743)	(150 083 860)
Нереализирани ценови загуби от лихвени суапове	(10 963 861)	(3 774 314)	(7 189 547)
Нереализирани загуби от разлики в обменни курсове	(1 973)	(1 592)	(381)
Общо обезценки	(195 213 437)	(37 939 649)	(157 273 788)

През 2010 г. тези разходи се дължат главно на обезценяване на цената на придобиване на редица ценни книжа, показани в баланса, до пазарната им стойност към 30 декември 2010 г.

29 НЕТНИ РАЗХОДИ ЗА ТАКСИ И КОМИСИОНИ

	2010 г. евро	2009 г. евро	Изменение евро
Приходи от такси и комисиони	110 661	679 416	(568 755)
Разходи, свързани с такси и комисиони	(1 519 678)	(695 426)	(824 252)
Нетни разходи за такси и комисиони	(1 409 017)	(16 010)	(1 393 007)

През 2010 г. приходите в този показател се състоят от санкции, наложени на кредитни институции за неспазване на изискванията за задължителни минимални резерви. Разходите са свързани с такси, платими по разплащателни сметки и във връзка с трансакции с лихвени фючърси (виж приложение 20 *Лихвени фючърси*).

30 ДОХОД ОТ АКЦИИ И ДЯЛОВИ УЧАСТИЯ

Тук са представени дивидентите, получени от акциите на ЕЦБ в БМР (виж приложение 7.2 *Други финансови активи*).

31 ДРУГИ ПРИХОДИ

Други различни приходи през годината са възникнали главно от начислените вноски от НЦБ от еврозоната към разходите, направени от ЕЦБ във връзка с основен проект за пазарна инфраструктура.

32 РАЗХОДИ ЗА ПЕРСОНАЛА

Този показател включва заплати, надбавки, осигуровки на персонала и различни други разходи, възлизащи на 167,7 млн. евро (спрямо 158,6 млн. евро през 2009 г.). Тук е включена и сумата от 28,8 млн. евро (спрямо 28,7 млн. евро през 2009 г.), признати разходи във връзка с пенсионната програма на ЕЦБ и други компенсации, изплащани след пенсиониране (виж приложение 14.3 *Други*). Разходите за персонала на стойност 1,3 млн. евро (спрямо 1,2 млн. евро през 2009 г.), направени във връзка със строежа

на новата сграда на ЕЦБ, са капитализирани и не се включват в този показател.

Заплатите и надбавките, включително възнагражденията на висшето ръководство, се формират по принцип според схемата за възнаграждения на Европейския съюз и са сравними с нея.

Членовете на Изпълнителния съвет получават основна заплата и допълнителни надбавки за представителни цели и пребиваване в чужбина. Що се отнася до председателя, вместо надбавки за пребиваване в чужбина му е предоставена официална резиденция, собственост на ЕЦБ. При условията, залегнали в Условията за работа на персонала на Европейската централна банка, членовете на Изпълнителния съвет имат правото да получават надбавки за жилищни нужди, издръжка на дете и образование, в зависимост от индивидуалния случай. Основните заплати подлежат на облагане с данък в полза на Европейския съюз, както и на отчисления за вноски за пенсия, здравно осигуряване и застраховки срещу злополука. Надбавките не се облагат с данък и не се вземат предвид за пенсия.

Основните заплати, изплатени на членовете на Изпълнителния съвет през 2010 г., са, както следва:

	2010 г. евро	2009 г. евро
Жан-Клод Трише (председател)	367 863	360 612
Лукас Д. Пападемос (заместник-председател до май 2010 г.)	131 370	309 096
Витор Констанцио (заместник-председател от юни 2010 г.)	183 918	-
Гертруде Тумпел-Гугерел (член на Съвета)	262 728	257 568
Хосе Мануел Гонсалес- Парамо (член на Съвета)	262 728	257 568
Лоренцо Бини Смаги (член на Съвета)	262 728	257 568
Юрген Щарк (член на Съвета)	262 728	257 568
Всичко	1 734 063	1 699 980

Общата стойност на надбавките, изплатени на членовете на Изпълнителния съвет, и компенсациите им от вноски от страна на ЕЦБ в схеми за здравно осигуряване и застраховки срещу злополука е 660 731 евро (спрямо 614 879 евро през 2009 г.), като по този начин общият размер на възнагражденията достига 2 394 794 евро (спрямо 2 314 859 евро през 2009 г.).

На бивши членове на Изпълнителния съвет се изплащат възнаграждения за определен период след изтичането на мандата им. През 2010 г. тези възнаграждения и вноските на ЕЦБ в схемите за здравно осигуряване и застраховки срещу злополука възлизат на 34 868 евро, докато през 2009 г. не са извършвани подобни плащания или вноски. Изплатените пенсии, включително свързаните с тях надбавки за бивши членове на Изпълнителния съвет или лица на тяхна издръжка, и вноските в схеми за здравно осигуряване и застраховки срещу злополука, възлизат на 354 349 евро (спрямо 348 410 евро през 2009 г.).

В края на 2010 г. приравненият към работни места на пълен работен ден реален брой служители, сключили договор с ЕЦБ, е 1607²⁵, от които 156 на ръководни длъжности. Промените в броя на персонала през 2010 г. са, както следва:

	2010 г.	2009 г.
Общо служители към 1 януари	1563	1536
Новоназначени служители/служители с променен статут по договор	328	320
Напуснали/с изтекъл срок на договора	(302)	(283)
Нетно увеличение/(намаление) в резултат на промени в схемите за непълно работно време	18	(10)
Общо служители към 31 декември	1607	1563
Среден брой на наетите	1565	1530

25 Не са включени служителите в неплатен отпуск. Този брой включва служители на безсрочен, срочен или краткосрочен договор и участниците в квалификационната програма на ЕЦБ за наскоро дипломирани висшисти, както и служители в отпуск по майчинство или в дългосрочен отпуск по болест.

33 АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ

Те обхващат всички други текущи разходи за наем и поддръжка на сгради, некапиталови разходи за материали и оборудване, разходи за хонорари, други услуги и доставки, както и разходи, свързани с персонала, включително за подбор, преместване, установяване, обучение и преместване при напускане.

34 УСЛУГИ ПО ПРОИЗВОДСТВОТО НА БАНКНОТИ

Тези разходи възникват главно във връзка с презграничното превозване на евробанкноти между печатници за банкноти и НЦБ за доставка на нови банкноти и между НЦБ за компенсиране на недостиг с допълнителни запаси. Те се поемат централно от ЕЦБ.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60394 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-2367
Fax: +49 69 9585-911042

23 February 2011

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2010, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2010, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 23 February 2011

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer


ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

Vorsitzender des Aufsichtsrats: WP StB Reiner Dickmann · Vorstand: WP StB Prof. Dr. Norbert Winkeljohann, WP StB Peter Albrecht, WP StB Dr. Peter Bartels
WP StB CPA Markus Burghardt, StB Prof. Dr. Dieter Endres, WP StB Ernst-Wilhelm Frings, WP RA Dr. Hans Friedrich Gelhausen, WP StB Werner Hölzl
WP StB Prof. Dr. Georg Kämpfer, WP StB Harald Kayser, WP RA StB Dr. Jan Koneiding, Dr. Ludger Mansfeld, WP StB Andreas Menke, StB Marius Möller
WP StB Martin Scholich, RA StB Christoph Schreiber, WP StB Dr. Norbert Vogelboth, WP StB Franz Wagner, WP StB Wolfgang Wagner
Sitz der Gesellschaft: Frankfurt am Main, Amtsgericht Frankfurt am Main HRB 44845

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft ist Mitglied von PricewaterhouseCoopers International, einer Company limited by guarantee registriert in England und Wales

**Тази страница се предоставя от ЕЦБ като неофициален превод на доклада на външния одитор на ЕЦБ.
В случай на противоречие предимство има английската версия, подписана от PWC.**

До Председателя и Управителния съвет на Европейската централна банка
Франкфурт на Майн

23 февруари 2011 г.

Доклад на независимите одитори

Ние извършихме одит на приложения годишен отчет на Европейската централна банка, който включва счетоводния баланс към 31 декември 2010 г., отчета за приходите и разходите за годината, приключваща на същата дата, резюме на важните аспекти на счетоводната политика и други обяснителни бележки и приложения (годишния отчет).

Задължения на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка във връзка с годишния отчет

Изпълнителният съвет отговаря за изготвянето и достоверността на годишния отчет в съответствие с установените от Управителния съвет принципи, които са изложени в Решение ЕЦБ/2010/21 относно годишните отчети на Европейската централна банка, и за вътрешен контрол, считан от Изпълнителния съвет за необходим с оглед недопускане на съществени неточности в годишния отчет, независимо дали умишлено или поради грешка.

Задължения на одитора

Нашето задължение е да изразим становище по този годишен отчет въз основа на извършения от нас одит. Ние проведехме одита в съответствие с Международните одиторски стандарти. Те изискват съобразяване с етичните норми и планиране и провеждане на одита така, че да се убедим с разумна степен на сигурност, че годишният отчет не съдържа съществени неточности.

Одитът включва извършване на процедури с цел получаване на доказателства относно сумите и оповестяванията в годишния отчет. Изборът на процедурите зависи от преценката на одитора, съобразена с оценката на рисковете от допускане на съществени неточности в годишния отчет, умишлено или поради грешка. При оценяването на рисковете одиторът преценява адекватността на вътрешния контрол за подготовката и достоверното представяне от организацията на годишния отчет, за да разработи процедури за одит, които са подходящи за условията, но не и за да изрази становище относно ефективността на вътрешния контрол на организацията. Одитът включва също така оценка на целесъобразността на прилаганата счетоводна политика и основателността на приблизителните счетоводните оценки, направени от Изпълнителния съвет, както и оценка на цялостното представяне на годишния отчет.

Считаме, че получените одитни доказателства са достатъчна и подходяща основа за изразяване на одитно становище.

Становище

По наше мнение годишният отчет дава вярна и достоверна представа за финансовото състояние на Европейската централна банка към 31 декември 2010 г., както и за резултатите от операциите ѝ през годината, приключваща на същата дата, в съответствие с принципите, установени от Управителния съвет и изложени в Решение ЕЦБ/2010/21 относно годишните отчети на Европейската централна банка.

Франкфурт на Майн, 23 февруари 2011 г.

**PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

Jens Rönnberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

БЕЛЕЖКА ОТНОСНО РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ПЕЧАЛБИ/ЗАГУБИ

Тази бележка не е част от финансовия отчет на ЕЦБ за 2010 г.

ПРИХОДИ, СВЪРЗАНИ С ДЕЛА НА ЕЦБ ОТ ВСИЧКИ БАНКОТИ В ОБРАЩЕНИЕ И НЕЙНИТЕ НАЛИЧНОСТИ ОТ ЦЕННИ КНИЖА, ЗАКУПЕНИ ПО ПРОГРАМАТА НА ЕВРОСИСТЕМАТА ЗА ПАЗАРИТЕ НА ЦЕННИ КНИЖА

За 2009 г. сумата от 787 млн. евро, съставляваща пълния доход от дела на ЕЦБ от евробанкноти в обращение, е разпределена на 5 януари 2010 г. между НЦБ от еврозоната, пропорционално на внесените им дялове в записания капитал на ЕЦБ. За 2010 г., по решение на Управителния съвет пълният доход от дела на ЕЦБ от евробанкноти в обращение и закупени ценни книжа по програмата за пазарите на ценни книжа, съответно на стойност 654 млн. евро и 438 млн. евро, е прехвърлен към провизиите за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск и следователно не е извършено междинно разпределяне на печалба.

РАЗПРЕДЕЛЯНЕ НА ПЕЧАЛБИТЕ/ПОКРИВАНЕ НА ЗАГУБИТЕ

В съответствие с член 33 от Устава на ЕСЦБ нетната печалба на ЕЦБ се прехвърля в следната последователност:

- а) размер, определен от Управителния съвет, който не може да превишава 20% от нетната печалба, се прехвърля в общ резервен фонд, чиято горна граница е равна на 100% от капитала; и
- б) останалата нетна печалба се разпределя между притежателите на дялове от капитала на ЕЦБ, пропорционално на размера на внесените от тях дялове.

В случай на претърпяна от ЕЦБ загуба недостигът може да се компенсира от общия ѝ резервен фонд и при необходимост, с решение на Управителния съвет, от паричния доход за съответната финансова година пропорционално и до размера на сумата,

разпределяна между НЦБ в съответствие с член 32.5 от Устава на ЕСЦБ¹.

На 3 март 2011 г. Управителният съвет взема решение да не прехвърля средства в общия резервен фонд и да разпредели печалбата за 2010 г. от 171 млн. евро между НЦБ от еврозоната пропорционално на внесените от тях дялове.

НЦБ извън еврозоната нямат право да получават дял от печалбата на ЕЦБ и не са задължени да покриват претърпени от нея загуби.

	2010 г. евро	2009 г. евро
Печалба за годината	170 831 395	2 253 186 104
Междинно разпределяне на дохода от дела на ЕЦБ от евробанкноти в обращение и от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа ¹⁾	(0)	(787 157 441)
Печалба за годината след разпределяне на дохода от дела на ЕЦБ от евробанкноти в обращение и от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа	170 831 395	1 466 028 663
Разпределение на печалбата между НЦБ	(170 831 395)	(1 466 028 663)
Всичко	0	0

1) Програмата за пазарите на ценни книжа е създадена през май 2010 г.

¹ Съгласно член 32.5 от Устава на ЕСЦБ паричният доход на НЦБ се разпределя помежду им пропорционално на внесените от тях дялове от капитала на ЕЦБ.